# 4-KANAL-DMX-DIMMER
## 4-CHANNEL DMX DIMMER
## DIMMER DMX 4 CANAUX
## DIMMER DMX A 4 CANALI

# DPB-40DMX

**Best.-Nr. 38.2690**

BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES • VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN • ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

**D** **A** **CH**

## Bevor Sie einschalten …

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

**F** **B** **CH**

## Avant toute installation …

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil “img Stage Line”. Lisez ce mode d’emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l’ensemble des possibilités de fonctionnement de l’appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l’appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 10.

**E**

## Antes de la utilización …

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato “img Stage Line”. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

El texto en español empieza en la página 16.

**PL**

## Przed uruchomieniem …

Życzymy zadowolenia z nowego produktu “img Stage Line”. Prosimy zapoznać się z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa przed użytkowaniem urządzenia, w ten sposób zdrowie użytkownika nie będzie zagrożone, a urządzenie nie ulegnie uszkodzeniu. Instrukcję należy zachować do wglądu.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się na stronie 19.

**S**

## Innan du slår på enheten …

Vi önskar dig mycket glädje med din nya “img Stage Line” produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna noga innan enheten tas i bruk. Detta kan förhindra att problem eller fara för dig eller enheten uppstår vid användning. Spara instruktionerna för framtida användning.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 20.

**GB**

## Before you switch on …

We wish you much pleasure with your new “img Stage Line” unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 4.

**I**

## Prima di accendere …

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di “img Stage Line”. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l’apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l’apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 10.

**NL** **B**

## Voor u inschakelt …

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van “img Stage Line”. Lees de veiligheidsvoorschriften grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Zo behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De veiligheidsvoorschriften vindt u op pagina 19.

**DK**

## Før du tænder …

God fornøjelse med dit nye “img Stage Line” produkt. Læs venligst sikkerhedsanvisningen nøje, før du tager produktet i brug. Dette hjælper dig med at beskytte produktet mod ukorrekt ibrugtagning. Gem venligst denne betjeningsvejledning til senere brug.

Du finder sikkerhedsanvisningen på side 20.

**FIN**

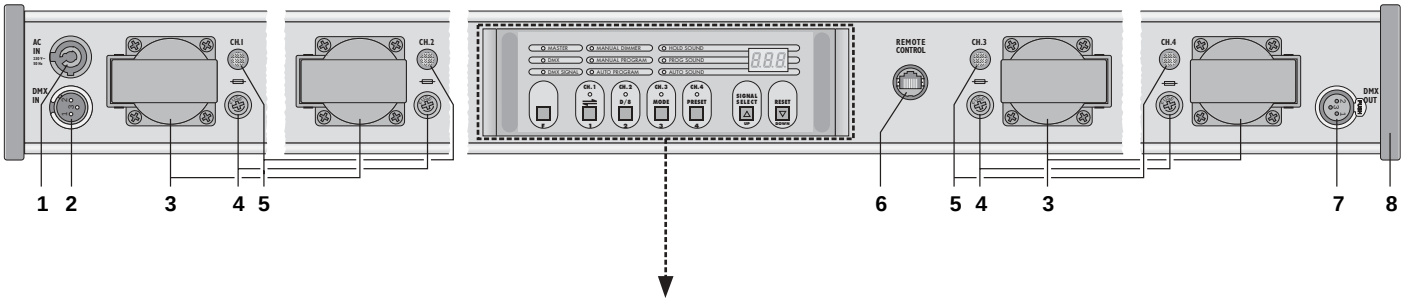
## Ennen kytkemistä …

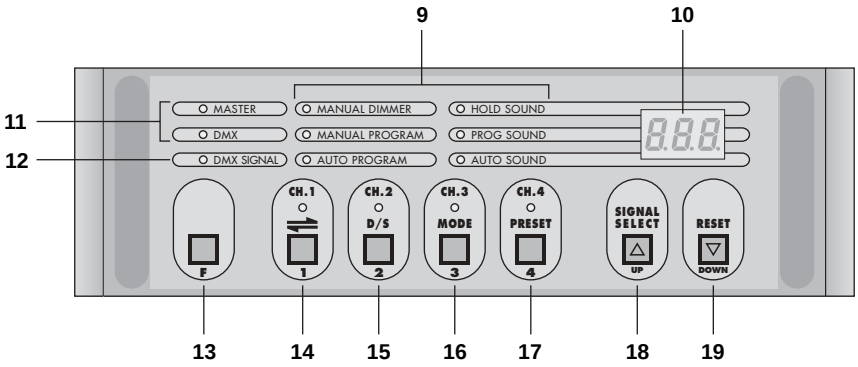
Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden “img Stage Line” laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin vältyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 21.

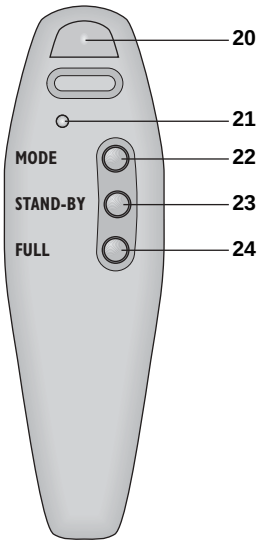
img Stage Line®

www.imgstageline.com

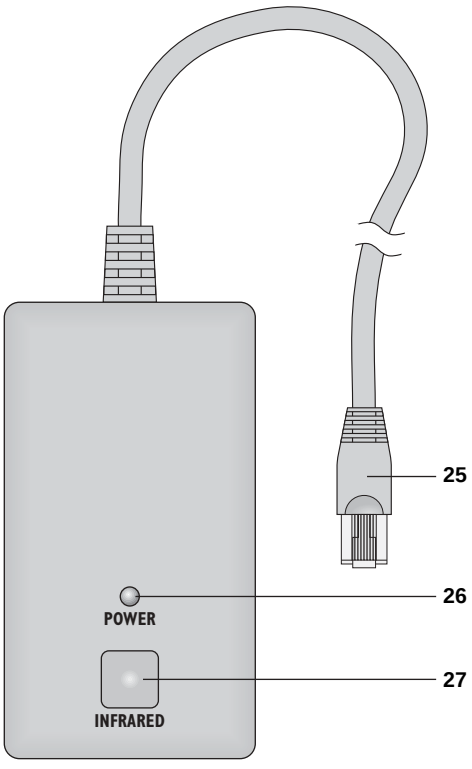

AC IN
DMX IN
CH.1
CH.2
REMOTE CONTROL
CH.3
CH.4
DMX OUT
1 2 3 4 5 6 5 4 3 7 8


9
10
11
12
MASTER
DMX
DMX SIGNAL
MANUAL DIMMER
MANUAL PROGRAM
AUTO PROGRAM
HOLD SOUND
PROG SOUND
AUTO SOUND
CH.1
CH.2
D/S
CH.3
MODE
CH.4
PRESET
SIGNAL SELECT
UP
RESET
DOWN
F
1
2
3
4
13 14 15 16 17 18 19

①


20
21
MODE
22
STAND-BY
23
FULL
24

②


25
26
POWER
27
INFRARED

③

D A CH

## Inhalt


**1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse** . . . . . 4
1.1 Dimmer . . . . . 4
1.2 Infrarot-Fernbedienung . . . . . 4
1.3 Infrarot-Empfänger . . . . . 5
**2 Hinweise für den sicheren Gebrauch** . . . . 5
**3 Einsatzmöglichkeiten** . . . . . 5
**4 Montage** . . . . . 5
**5 Anschlüsse herstellen** . . . . . 6
5.1 Lampen anschließen . . . . . 6
5.2 Steuergerät anschließen . . . . . 6
5.3 Infrarot-Empfänger anschließen . . . . . 6
5.4 Netzanschluss herstellen . . . . . 6
**6 Bedienung** . . . . . 6
6.1 Ein- und Ausschalten . . . . . 6
6.2 Kanalzuordnung wählen . . . . . 7
6.3 Dimmbetrieb oder Schaltbetrieb wählen . . . . 7
6.3.1 Dimmbetrieb . . . . . 7
Oberer Grenzwert . . . . . 7
Unterer Grenzwert . . . . . 7
Überblendzeit . . . . . 7
6.3.2 Schaltbetrieb . . . . . 7
6.4 Steuermodus wählen . . . . . 7
6.4.1 Betrieb mit Steuergerät (DMX) . . . . . 8
6.4.2 Eigenständiger Betrieb (MASTER) . . . . . 8
6.5 Infrarot-Fernbedienung . . . . . 9
6.6 Einstellungen zurücksetzen . . . . . 9
**7 Technische Daten** . . . . . 9


**Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.**

## 1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

### 1.1 Dimmer (Abb. 1)

**1** PowerCon®-Buchse zum Anschluss an das 230-V-Netz (siehe Kapitel 5.4)

**2** DMX-Eingang: XLR, 3-polig
1 = Masse, 2 = DMX–, 3 = DMX+

**3** Steckdosen für die Dimmerausgänge

**WARNUNG** Auch wenn die Ausgangsspannung heruntergeregelt ist, kann an den Steckdosen lebensgefährliche Netzspannung anliegen. Darum vor dem Anschluss von Lampen oder dem Arbeiten an den Lampen unbedingt den DPB-40DMX vom 230-V-Netz trennen!

**4** Sicherungshalter für die Absicherung der Dimmer-Ausgänge; eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen!

**5** Anzeigen für die Dimmerausgänge: Sicherung defekt

**6** RJ45-Anschlussbuchse für den Infrarot-Empfänger der Fernbedienung

**7** DMX-Ausgang: XLR, 3-polig
1 = Masse, 2 = DMX–, 3 = DMX+

**8** Gehäuseseitenteil

**9** LEDs zur Anzeige der Betriebsart

**10** Dreistelliges LED-Display zur Anzeige der Betriebszustände, DMX-Adresse und anderer Parameter

**11** LEDs zur Anzeige des Steuermodus
MASTER: eigenständiger Betrieb
DMX: Betrieb mit einem DMX-Steuergerät

**12** LED DMX SIGNAL; blinkt bei anliegendem Steuersignal im Steuermodus als DMX-Empfänger

**13** Taste F zum Anwählen verschiedener Funktionen in Kombination mit anderen Tasten

**14** Taste CH.1 / ⇌ mit Kontroll-LED zum Anwählen von Kanal 1 und zum Ändern der Kanalzuordnungsrichtung bei gleichzeitig gedrückter Taste F (13)

**15** Taste CH.2 / D/S mit Kontroll-LED zum Anwählen von Kanal 2 und zum Umschalten zwischen Dimmbetrieb und Schaltbetrieb bei gleichzeitig gedrückter Taste F (13)

**16** Taste CH.3 / MODE mit Kontroll-LED zum Anwählen von Kanal 3 und zum Umschalten der Betriebsart bei gleichzeitig gedrückter Taste F (13)

**17** Taste CH.4 / PRESET mit Kontroll-LED zum Anwählen von Kanal 4 und zur Anwahl der Parameter bei gleichzeitig gedrückter Taste F (13)

**18** Taste SIGNAL SELECT / △ zum Ändern des Steuermodus bei gleichzeitig gedrückter Taste F (13) und bei der Einstellung von Parametern zum Erhöhen des Wertes; bei gehaltener Taste wird der Wert kontinuierlich erhöht

**19** Taste RESET / ▽ bei der Einstellung von Parametern zum Vermindern des Wertes; bei gehaltener Taste wird der Wert kontinuierlich vermindert. Zum Rücksetzen aller Einstellungen diese Taste bei gedrückter Taste F (13) gleichzeitig mit der Taste SIGNAL SELECT / △ (18) drücken.

### 1.2 Infrarot-Fernbedienung (Abb. 2)

**20** Fenster für die IR-Sendediode

**21** Kontroll-LED; leuchtet, wenn eine Taste auf der Fernbedienung gedrückt wird. Leuchtet sie nicht, sind vermutlich die Batterien der Fernbedienung verbraucht und müssen ausgewechselt werden.

**22** MODE-Taste; schaltet zyklisch durch die sechs Betriebsarten

**23** STAND-BY-Taste; schaltet alle Lampen aus und bei wiederholtem Drücken wieder ein

---

GB

## Contents


**1 Operating Elements and Connections** . . . 4
1.1 Dimmer . . . . . 4
1.2 Infrared remote control . . . . . 4
1.3 Infrared receiver . . . . . 5
**2 Safety Notes** . . . . . 5
**3 Applications** . . . . . 5
**4 Mounting** . . . . . 5
**5 Connections** . . . . . 6
5.1 Connecting the lamps . . . . . 6
5.2 Connecting the control unit . . . . . 6
5.3 Connecting the infrared receiver . . . . . 6
5.4 Mains connection . . . . . 6
**6 Operation** . . . . . 6
6.1 Switching on and off . . . . . 6
6.2 Selecting the channel assignment . . . . . 6
6.3 Selecting the dimming operation or switching operation . . . . . 7
6.3.1 Dimming operation . . . . . 7
Upper limit value . . . . . 7
Lower limit value . . . . . 7
Crossfading time . . . . . 7
6.3.2 Switching operation . . . . . 7
6.4 Selecting the control mode . . . . . 7
6.4.1 Operation with control unit (DMX) . . . . . 7
6.4.2 Independent operation (MASTER) . . . . . 8
6.5 Infrared remote control . . . . . 8
6.6 Resetting the adjustments . . . . . 9
**7 Specifications** . . . . . 9


**Please unfold page 3. Thus you will always be able to see the operating elements and connections described.**

## 1 Operating Elements and Connections

### 1.1 Dimmer (fig. 1)

**1** PowerCon® jack for connection to the 230 V mains (see chapter 5.4)

**2** DMX input: XLR, 3-pole
1 = ground, 2 = DMX–, 3 = DMX+

**3** Sockets for the dimmer outputs

**WARNING** Even if the output voltage is reduced, a dangerous mains voltage may be present at the sockets. Therefore, prior to connecting lamps or working at the lamps, disconnect the DPB-40DMX in any case from the 230 V mains!

**4** Fuse holders for protecting the dimmer outputs; only replace a blown fuse by one of the same type!

**5** Indications for the dimmer outputs: fuse defective

**6** RJ45 connection jack for the infrared receiver of the remote control

**7** DMX output: XLR, 3-pole
1 = ground, 2 = DMX–, 3 = DMX+

**8** Side part of the housing

**9** LEDs to indicate the operating mode

**10** Three-digit LED display to indicate the operating states, DMX address, and other parameters

**11** LEDs to indicate the control mode
MASTER: independent operation
DMX: operation with a DMX control unit

**12** LED DMX SIGNAL; flashes with applied control signal in the control mode as a DMX receiver

**13** Button F to select different functions in combination with other buttons

**14** Button CH.1 / ⇌ with indicating LED to select channel 1 and to change the direction of channel assignment with the button F (13) pressed at the same time

**15** Button CH.2 / D/S with indicating LED to select channel 2 and to switch between dimming operation and switching operation with the button F (13) pressed at the same time

**16** Button CH.3 / MODE with indicating LED to select channel 3 and to select the operating mode with the button F (13) pressed at the same time

**17** Button CH.4 / PRESET with indicating LED to select channel 4 and to select the parameters with the button F (13) pressed at the same time

**18** Button SIGNAL SELECT/ △ to change the control mode with the button F (13) pressed at the same time and to increase the value when adjusting the parameters; when the button is kept pressed, the value is continuously increased

**19** Button RESET/ ▽ to reduce the value when adjusting the parameters; when the button is kept pressed, the value is continuously decreased. To reset all adjustments, press this button and the button SIGNAL SELECT/ △ (18) at the same time as well as button F (13).

### 1.2 Infrared remote control (fig. 2)

**20** Window for the IR transmitting diode

**21** Indicating LED; lights up when a button on the remote control is pressed. If it does not light up, the batteries of the remote control are probably exhausted and have to be replaced.

**22** Button MODE; it switches in a cycle through the six operating modes

**23** Button STAND BY; switches off all lamps and switches them on when pressed again

**24** Button FULL; as long as the button is pressed, all lamps are switched to their full power

**24** FULL-Taste; solange die Taste gedrückt ist, werden alle Lampen auf ihre volle Leistung geschaltet

**1.3 Infrarot-Empfänger** (Abb. 3)

**25** RJ45-Stecker zum Anschluss des IR-Empfängers an die Buchse REMOTE CONTROL (6) am Dimmer; beim Herausziehen des Steckers die Entriegelung am Stecker drücken

**26** Kontroll-LED; leuchtet, wenn der IR-Empfänger an den eingeschalteten Dimmer angeschlossen wird

**27** Fenster für den IR-Sensor; hierauf die Fernbedienung richten

## 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

**WARNUNG** Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Gerät vor, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich und schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb oder trennen Sie es sofort von der Netzspannung,
  1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.

  Lassen Sie das Gerät in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Ziehen Sie einen Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose. Fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch installiert, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.

Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

## 3 Einsatzmöglichkeiten

Der DPB-40DMX ist ein 4-Kanal-Dimmer zur effektvollen Lichtgestaltung z. B. auf der Bühne oder in der Diskothek. Er kann über ein DMX-Steuergerät gesteuert werden. Dabei kann die DMX-Adresse für jeden Kanal individuell gewählt werden. Alternativ ist ein eigenständiger Betrieb möglich, mit der Option, weitere Dimmer zu steuern. Im eigenständigen Betrieb stehen mehrere Betriebsarten mit wählbaren Lauflichtprogrammen und mit Musiksteueroption über das eingebaute Mikrofon zur Auswahl.

Generell ist ein Betrieb als Schalter oder als Dimmer mit einstellbarer Leistungsbegrenzung und einstellbarem Mindestwert (z. B. zur Vorheizung der Lampen) möglich.

Über die mitgelieferte Infrarot-Fernbedienung kann der Dimmer auch z. B. von der Bühne aus einfach bedient werden. Durch seine Bauform und das mitgelieferte Montagematerial zur Befestigung der Scheinwerfer lässt er sich zudem auf einem Stativ als Traverse einsetzen.

## 4 Montage

Das Gerät muss fachgerecht und sicher montiert werden. Das Gehäuse besitzt auf der Ober- und Unterseite zur Befestigung ein Profil, in das der Kopf einer M10-Schraube passt. Darüber lässt sich zum einen der Dimmer befestigen, zum anderen können, über die mitgelieferten Schrauben, die Lampen (z. B. PAR-64... oder PAR-56... von „img Stage-Line“) am Dimmer befestigt werden.

Den Dimmer mithilfe des beiliegenden TV-Zapfens auf einem geeigneten Stativ (z. B. PAST-400/SW mit Reduzieradapter PAST-20/SW von „img Stage Line“) befestigen:

1) Das Seitenteil (8) abschrauben.
2) Die Köpfe der Lampenbefestigungsschrauben und der Schraube des TV-Zapfens in der richtigen Reihenfolge in die untere Nut schieben. Bei Bedarf auch Schrauben zur Lampenbefestigung in die obere Nut einschieben.
3) Das Seitenteil wieder aufsetzen und festschrauben.
4) Den TV-Zapfen am Dimmer mittig ausrichten und festziehen.
5) Den Dimmer mit dem TV-Zapfen auf das Stativ aufsetzen und fixieren.
6) Die Lampen an den Schrauben befestigen und so ausrichten, dass eine Balance zwischen der linken und rechten Seite besteht und das Stativ einen sicheren Stand hat. Gegebenenfalls die Position der Lampen oder des TV-Zapfens korrigieren. Unbedingt darauf achten, dass die Tragfähigkeit von max. 4 kg pro Lampenbefestigungsschraube und die max. verteilte Tragfähigkeit von 16 kg (durch das Gesamtgewicht der Lampen) nicht überschritten wird!
7) Die Lampen zusätzlich mit Sicherungsseilen so am Dimmer befestigen, dass sie bei unbeabsichtigtem Lösen der Schraubbefestigung nicht mehr als 20 cm fallen können.

Alternativ zur Stativmontage kann der Dimmer auch mit zwei ausreichend belastbaren Lampenbefesti-

---

**1.3 Infrared receiver** (fig. 3)

**25** RJ45 plug for connection of the IR receiver to the jack REMOTE CONTROL (6) at the dimmer; when removing the plug, press the unlocking device at the plug

**26** Indicating LED; lights up when the IR receiver is connected to the dimmer switched on

**27** Window for the IR sensor; direct the remote control to this window

## 2 Safety Notes

This unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with CE.

**WARNING** The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Never make any modifications on the unit not described in this instruction manual. Inexpert handling may cause an electric shock hazard.

It is essential to observe the following items:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the unit.
- Do not set the unit into operation, or immediately disconnect the mains plug from the mains socket if
  1. there is visible damage to the unit or to the mains cable,
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
  3. malfunctions occur.

  The unit must in any case be repaired by skilled personnel.
- Never pull a mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means water or chemicals.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, operated, or not repaired in an expert way.

If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

## 3 Applications

The DPB-40DMX is a 4-channel dimmer for effective illumination e. g. on stage or in the discothèque. It can be controlled via a DMX control unit. The DMX address can individually be selected for each channel. Alternatively, an independent operation is possible, with the option to control further dimmers. During independent operation, several operating modes with selectable light sequencing programmes and with the option of music control via the integrated microphone can be selected.

Generally, the operation as a switch or dimmer with adjustable power limitation and adjustable minimum value (e. g. for preheating of the lamps) is possible.

Via the supplied infrared remote control the dimmer can also easily be operated e. g. from the stage. Due to its design and the supplied mounting material for fixing the lamps it can in addition be used on a stand as a cross arm.

## 4 Mounting

The unit must safely be mounted in an expert way. For fixing, the housing is equipped on the upper and lower sides with a profile into which the head of an M10 screw fits. On the one hand, the dimmer can be fixed via this profile, on the other hand the lamps (e. g. PAR-64... or PAR-56... from “img Stage Line”) can be fixed to the dimmer via the supplied screws.

Fix the dimmer by means of the supplied TV spigot on a suitable stand (e. g. PAST-400/SW with reducing adapter PAST-20/SW from “img Stage Line”).

1) Screw off the side part (8).
2) Insert the heads of the lamp fixing screws and of the TV spigot screw into the lower groove in the correct order. If required, also insert the lamp fixing screws into the upper groove.
3) Reposition the side part and tighten the screws.
4) Align the TV spigot centrally at the dimmer and fix it.
5) Place the dimmer with the TV spigot on the stand and fix it.
6) Fix the lamps at the screws and align them so that there is a balance between the left side and the right side and that the stability of the stand is ensured. If required, readjust the position of the lamps or TV spigot. Pay in any case attention that the maximum load capacity of 4 kg for each lamp fixing screw and the maximum distributed load capacity of 16 kg (by the total load of the lamps) will not be exceeded!
7) Additionally fix the lamps with safety ropes to the dimmer so that the maximum falling distance of the lamps is 20 cm in case the screw fixing should getting loose unintentionally.

Alternatively to the stand mounting, the dimmer can also be suspended from a cross arm with two lamp fixing hooks with M10 screws capable of carrying a sufficient load. Instead of the TV spigot screw at the lower side of the housing, the screws of the fixing hooks are inserted into the upper groove of the dimmer housing and screwed with the hooks. The lamps are fixed as described before.

D A CH

gungshaken mit M10-Schrauben an einer Traverse aufgehängt werden. Anstelle der Schraube des TV-Zapfens an der Unterseite des Gehäuses werden dann die Schrauben der Befestigungshaken in die obere Nut des Dimmergehäuses eingeschoben und mit den Haken verschraubt. Die Befestigung der Lampen erfolgt wie zuvor beschrieben.

**WARNUNG** Wird das Gerät hängend über Personen installiert, muss es zusätzlich gesichert werden, z. B. durch Fangseile, die um das Dimmergehäuse geschlungen werden.
Sind keine Lasten (z. B. Lampen) am Dimmergehäuse montiert, kann auch die mitgelieferte Halteöse zur Befestigung eines Sicherungsseils genutzt werden. Die Mutter der Halteöse in die obere Gehäusenut einschieben und die Öse in der Mitte des Dimmers darin festdrehen. Fangseile so befestigen, dass der Fallweg des Gerätes nicht mehr als 20 cm betragen kann.

## 5 Anschlüsse herstellen

### 5.1 Lampen anschließen

**WARNUNG** Auch wenn die Ausgangsspannung heruntergeregelt ist, kann an den Steckdosen (3) lebensgefährliche Netzspannung anliegen. Darum vor dem Anschluss von Lampen oder dem Arbeiten an den Lampen unbedingt den DPB-40DMX vom 230-V-Netz trennen!

An die Steckdosen (3) des DPB-40DMX können alle Arten von dimmbaren Scheinwerfern, Strahlern, Leuchten oder sonstigen Lichtquellen angeschlossen werden, die mit einer Betriebsspannung von 230 V~ arbeiten und keine induktive Last darstellen, d. h. keine Transformatoren oder Drosseln enthalten. Für nicht dimmbare Lampen kann der DPB-40DMX als Schalter betrieben werden. Die maximale Belastung an einem Ausgang darf 1150 W (5 A), die Gesamtleistung der vier Ausgänge darf 4140 W (18 A) nicht überschreiten. Beachten Sie im Zusammenhang mit der Gesamtbelastung auch unbedingt das Kapitel 5.4 „Netzanschluss herstellen“!

### 5.2 Steuergerät anschließen

Zum Anschluss eines Steuergerätes mit DMX512-Protokoll (wie z. B. DMX-1440 oder DMX-510USB von „img Stage Line“ oder eines weiteren DPB-40DMX im Steuermodus MASTER) an Dimmer und andere DMX-Empfänger sollten spezielle abgeschirmte Kabel für hohen Datenfluss verwendet werden. Normale abgeschirmte Mikrofonkabel mit einem Leitungsquerschnitt von mindestens $2 \times 0{,}22\ mm^2$ und möglichst geringer Kapazität sind nur bei einer Gesamtkabellänge bis 100 m zu empfehlen. Bei Leitungslängen ab 150 m wird das Zwischenschalten eines DMX-Aufholverstärkers empfohlen (z. B. SR-103DMX von „img Stage Line“).

Die Geräte folgendermaßen anschließen:

1) Den Eingang (2) des Dimmers mit dem DMX-Ausgang des Lichtsteuergerätes verbinden (Kontaktbelegung der Buchse → Kapitel 1.1).
2) Den Ausgang (7) mit dem DMX-Eingang des nächsten Dimmers oder Lichteffektgerätes verbinden (Kontaktbelegung der Buchse → Kapitel 1.1). Dessen Ausgang wieder mit dem Eingang des nachfolgenden Gerätes verbinden usw., bis alle DMX-Empfänger angeschlossen sind.

   Die DMX-Ausgangsbuchse besitzt eine Verriegelung. Zum Herausziehen des Steckers den PUSH-Hebel drücken.
3) Den DMX-Ausgang des letzten DMX-Empfängers der Kette mit einem 120-Ω-Widerstand (> 0,3 W) abschließen: An die Pins 2 und 3 eines XLR-Steckers den Widerstand anlöten und den Stecker in den DMX-Ausgang stecken oder einen entsprechenden Abschlussstecker (z. B. DLT-123 von „img Stage Line“) verwenden.

### 5.3 Infrarot-Empfänger anschließen

Um den Dimmer über die mitgelieferte Infrarot-Fernbedienung (Abb. 2) steuern zu können, muss zunächst der IR-Empfänger (Abb. 3) an den Dimmer angeschlossen werden.

**Hinweis:** Solange der Empfänger mit dem Dimmer verbunden ist, können am Dimmer keine Betriebsparameter verändert werden. Daher sollte der Anschluss erst erfolgen, nachdem alle Einstellungen durchgeführt worden sind.

Den RJ45-Stecker (25) in die Buchse (6) so einstecken, dass dieser einrastet. Beim Herausziehen des Steckers die Entriegelung am Stecker drücken.

### 5.4 Netzanschluss herstellen

Zur Stromversorgung das Gerät über die PowerCon®-Buchse (1) an das 230-V-Netz anschließen. Ein Netzkabel liegt dem Gerät nicht bei. Dabei darf die gesamte Anschlussleistung aller an den Lampenausgängen (3) angeschlossenen Geräte maximal 4140 W (18 A) betragen. Bei einer Leistung bis 3680 W (16 A) kann zum Anschluss ein Netzkabel mit einem PowerCon®-Stecker und einem Schukostecker (z. B. AAC-115P von „img Stage Line“) verwendet werden. Bei einer höheren Leistung ist der Anschluss z. B. über einen CEE-Stecker mit einem Nennstrom ≥ 18 A möglich. Der Anschluss muss fachgerecht, den landesspezifischen Bestimmungen gemäß erfolgen.

Achten Sie auch darauf, dass der Stromkreis, an den das Gerät angeschlossen wird, entsprechend hoch abgesichert ist und die Zuleitungen einen ausreichenden Querschnitt aufweisen.

## 6 Bedienung

### 6.1 Ein- und Ausschalten

Mit dem Anschluss der Netzleitung an das 230-V-Netz ist das Gerät eingeschaltet und betriebsbereit. Das LED-Display (10) und die LEDs (9 und 11) zei-

---

GB

**WARNING** If the unit is installed as a suspended load above persons, it must additionally be secured, e. g. by safety ropes which are wound around the dimmer housing.
If no load (e. g. lamps) is mounted at the dimmer housing, also the supplied holding eyelet can be used for fixing a safety rope. Insert the nut of the holding eyelet into the upper housing groove and tighten the eyelet in the groove in the centre of the dimmer. Fix safety ropes so that the maximum falling distance of the unit is 20 cm.

## 5 Connections

### 5.1 Connecting the lamps

**WARNING** Even if the output voltage is reduced, a dangerous mains voltage may be present at the sockets (3). Therefore, prior to connecting lamps or working at the lamps, disconnect the DPB-40DMX in any case from the 230 V mains!

The sockets (3) of the DPB-40DMX allow to connect all types of reflectors, light effect units, lights, and other light sources which can be dimmed and which work with an operating voltage of 230 V~ and do not represent an inductive load, i. e. do not contain any transformers or choke coils. The DPB-40DMX can be operated as a switch for lamps which cannot be dimmed. The maximum load at one output must not exceed 1150 W (5 A), the total load of the four outputs must not exceed 4140 W (18 A). Please also observe in any case chapter 5.4 “Mains connection” in connection with the total load!

### 5.2 Connecting the control unit

For connection of a control unit with DMX512 protocol (e. g. DMX-1440 or DMX-510USB from “img Stage Line” or another DPB-40DMX in the control mode MASTER) to dimmers and other DMX receivers, special cables for high data flow should be used. The use of standard microphone cables with a minimum cable cross section of $2 \times 0.22\ mm^2$ and a capacity as low as possible can only be recommended for a total cable length of up to 100 m. For cable lengths exceeding 150 m it is recommended to insert a DMX level matching amplifier (e. g. SR-103DMX from “img Stage Line”).

Connect the units as follows:

1) Connect the input (2) of the dimmer to the DMX output of the light control unit (pin configuration of the jack → chapter 1.1).
2) Connect the output (7) to the DMX input of the next dimmer or light effect unit (pin configuration of the jack → chapter 1.1). Connect its output to the input of the following unit etc. until all DMX receivers will be connected.

   The DMX output jack has a latching. To pull out the plug, press the PUSH lever.
3) Terminate the DMX output of the last DMX receiver of the row to a 120 Ω resistor (> 0.3 W): Solder the resistor to the pins 2 and 3 of an XLR plug and connect the plug to the DMX output or use a corresponding terminating plug (e. g. DLT-123 from “img Stage Line”).

### 5.3 Connecting the infrared receiver

To be able to connect the dimmer via the supplied infrared remote control (fig. 2), first connect the IR receiver (fig. 3) to the dimmer.

**Note:** As long as the receiver is connected to the dimmer, no operating parameters can be changed at the dimmer. Therefore, the connection should not be made until all adjustments have been completed.

Connect the RJ45 plug (25) to the jack (6) so that it locks into place. When removing the plug, press the unlocking device at the plug.

### 5.4 Mains connection

For power supply connect the unit via the PowerCon® jack (1) to the 230 V mains. A mains cable is not supplied with the unit. The total connected load of all units connected to the lamp outputs (3) must not exceed 4140 W (18 A) as a maximum. For a load up to 3680 W (16 A) a mains cable with a PowerCon® plug and an earthed plug (e. g. AAC-115P from “img Stage Line”) may be used for connection. With a higher load the connection is possible e. g. via a CEE plug with a rated current ≥ 18 A. The connection must be made in an expert way according to the country-specific regulations.

Ensure that the electric circuit the unit is connected to is protected by a fuse of a corresponding high value and that the supply cables show a sufficient cross section.

## 6 Operation

### 6.1 Switching on and off

With the connection of the mains cable to the 230 V mains the unit is switched on and ready for operation. The LED display (10) and the LEDs (9 and 11) show the current control mode and the operating mode last selected. The control modes and the operating modes are in detail described in the following chapters. To switch off, disconnect the dimmer from the mains. The dimmer should at least be switched on for one second before it is disconnected from the mains as otherwise there may be malfunctions and all adjustments have to be reset (→ chapter 6.6). If the dimmer is disconnected from the mains for more than about one month, it may be necessary to remake the adjustments of the operating parameters after carrying out the RESET function (→ chapter 6.6).

### 6.2 Selecting the channel assignment

The direction in which the dimmer channels CH.1 to CH.4 are assigned to the 4 output sockets (3) can be

gen den aktuellen Steuermodus und die zuletzt angewählte Betriebsart an. Die Steuermodi und Betriebsarten werden in den folgenden Kapiteln näher beschrieben. Zum Ausschalten den Dimmer vom Netz trennen. Der Dimmer sollte stets mindestens eine Sekunde lang eingeschaltet sein, bevor er wieder vom Netz getrennt wird, da es sonst zu Fehlfunktionen kommen kann und alle Einstellungen zurückgesetzt werden müssen (→ Kapitel 6.6). Wird der Dimmer länger als etwa einen Monat vom Netz getrennt, kann es erforderlich sein, die Einstellungen der Betriebsparameter nach Durchführen der RESET-Funktion (→ Kapitel 6.6) erneut vorzunehmen.

### 6.2 Kanalzuordnung wählen

Die Richtung, in der die Dimmerkanäle CH.1 bis CH.4 den 4 Ausgangssteckdosen (3) zugewiesen werden, kann gewählt werden. Die aktuelle Einstellung wird auf dem Display (10) angezeigt, wenn bei gedrückter Taste F (13) die Taste ⇌ (14) einmal gedrückt wird.

von links nach rechts: L--

von rechts nach links : A--

Zum Umschalten der Richtung bei gedrückter Taste F (13) die Taste ⇌ (14) so oft drücken, bis das Display die gewünschte Richtung zeigt.

### 6.3 Dimmbetrieb oder Schaltbetrieb wählen

Für Lampen, die sich nicht dimmen lassen, kann der DPB-40DMX als Schalter betrieben werden. Die aktuelle Einstellung wird auf dem Display (10) angezeigt, wenn bei gedrückter Taste F (13) die Taste D/S (15) einmal gedrückt wird.

Dimmbetrieb: nOA

Schaltbetrieb: CAO

Zum Umschalten zwischen Dimmbetrieb und Schaltbetrieb bei gedrückter Taste F (13) die Taste D/S (15) so oft drücken, bis das Display den gewünschten Modus zeigt.

#### 6.3.1 Dimmbetrieb

Im Dimmbetrieb lassen sich folgende Parameter einstellen:

**Oberer Grenzwert**

Zur Leistungsbegrenzung kann für alle Ausgänge gemeinsam ein oberer Grenzwert eingegeben werden. Bei einer Steuerung über DMX entspricht dieser Grenzwert dann dem maximalen DMX-Wert 255.

1) Bei gedrückter Taste F (13) die Taste PRESET (17) so oft drücken, bis das Display (10) d__ und einen zweistelligen Wert zeigt.
2) Mit der Taste △ (18) oder ▽ (19) den gewünschten Wert zwischen 0 % und 100 % einstellen (dFF bedeutet 100%).

Wird ca. 12 Sekunden lang keine weitere Taste gedrückt, springt die Anzeige wieder auf den aktuellen Steuermodus I n oder OUt zurück und für eine Wertänderung müssen die Bedienschritte erneut durchgeführt werden.

**Unterer Grenzwert**

Für alle Ausgänge gemeinsam kann, z. B. als Grundbeleuchtung oder als Vorheizung für die Glühwendeln der Lampen (Preheat), ein Mindestwert von 0 % bis 25 % eingestellt werden. Bei einer Steuerung über DMX entspricht dieser Grenzwert dann dem minimalen DMX-Wert 0.

1) Bei gedrückter Taste F (13) die Taste PRESET (17) so oft drücken, bis das Display (10) E__ und einen zweistelligen Wert zeigt.
2) Mit der Taste △ (18) oder ▽ (19) den gewünschten Wert zwischen 0 % und 25 % einstellen.

Wird ca. 12 Sekunden lang keine weitere Taste gedrückt, springt die Anzeige wieder auf den aktuellen Steuermodus I n oder OUt zurück und für eine Wertänderung müssen die Bedienschritte erneut durchgeführt werden.

**Überblendzeit**

Für alle Ausgänge gemeinsam kann die Überblendzeit, d. h. die Trägheit, mit der der Dimmerausgang von einem Wert zum nächsten wechselt, eingestellt werden. Es ist ein Bereich von 0 bis 10 s in 0,1-s-Schritten einstellbar.

1) Bei gedrückter Taste F (13) die Taste PRESET (17) so oft drücken, bis das Display (10) F__ und einen zweistelligen Wert zeigt.
2) Mit der Taste △ (18) oder ▽ (19) den gewünschten Wert zwischen 0 und 99 einstellen.

Wird ca. 12 Sekunden lang keine weitere Taste gedrückt, springt die Anzeige wieder auf den aktuellen Steuermodus I n oder OUt zurück und für eine Wertänderung müssen die Bedienschritte erneut durchgeführt werden.

#### 6.3.2 Schaltbetrieb

Im Schaltbetrieb kennen die Ausgänge nur zwei Zustände: „volle Spannung“ und „aus“. Die für den Dimmbetrieb in Kapitel 6.3.1 beschriebenen Parameter „Unterer Grenzwert“ und „Überblendzeit“ haben keine Bedeutung. Der Parameter „Oberer Grenzwert“ beeinflusst aber die Schaltschwelle:

Bei einem oberen Grenzwert dFF werden die Ausgänge bei jedem (manuell eingestellten oder per DMX gesendeten) Steuerwert ≥ 50 % (entsprechend dem DMX-Wert 128) eingeschaltet. Ein geringerer oberer Grenzwert verschiebt die Schaltschwelle nach oben; bei einem oberen Grenzwert von d50 werden die Ausgänge nur bei einem Steuerwert von 100 % (entsprechend dem DMX-Wert 255) eingeschaltet, wird ein oberer Grenzwert von d49 oder kleiner eingestellt, bleiben sie immer aus.

### 6.4 Steuermodus wählen

Der Dimmer kann entweder von einem DMX-Steuergerät gesteuert werden oder eigenständig arbeiten und dabei ggf. weitere Dimmer über seinen DMX-Ausgang (7) steuern. Der aktuell gewählte Steuermodus wird über die beiden LEDs (11) und das Display (10) angezeigt. Zum Umschalten des Steuermodus bei gedrückter Taste F (13) die Taste SIGNAL SELECT (18) drücken.

---

selected. The current adjustment is shown on the display (10) when the button ⇌ (14) is pressed once with the button F (13) pressed.

from left to right: L--

from right to left: A--

To change the direction, press the button ⇌ (14) so many times with the button F (13) pressed until the display shows the desired direction.

### 6.3 Selecting the dimming operation or switching operation

The DPB-40DMX can be operated as a switch for lamps which cannot be dimmed. The current adjustment is shown on the display (10) when the button D/S (15) is pressed once with the button F (13) pressed.

Dimming operation: nOA

Switching operation: CAO

To switch between dimming operation and switching operation, press the button D/S (15) so many times with the button F (13) pressed until the display shows the desired mode.

#### 6.3.1 Dimming operation

The following parameters can be adjusted in the dimming operation:

**Upper limit value**

It is possible to enter an upper limit value for all outputs together for power limitation. This limit value corresponds to the maximum DMX value 255 for a control via DMX.

1) With the button F (13) pressed, press the button PRESET (17) so many times until the display (10) shows d__ and a two-digit value.
2) Adjust the desired value between 0 % and 100 % with the button △ (18) or ▽ (19) [dFF means 100 %].

If no other button is pressed for approx. 12 seconds, the display returns to the current control mode I n or OUt. To change the value, repeat the operating steps.

**Lower limit value**

A minimum value from 0 % to 25 % can be adjusted for all outputs together, e.g. as a basic illumination or as a preheating for the coiled filaments of the lamps. This limit value corresponds to the minimum DMX value 0 for a control via DMX.

1) With the button F (13) pressed, press the button PRESET (17) so many times until the display (10) shows E__ and a two-digit value.
2) Adjust the desired value between 0 % and 25 % with the button △ (18) or ▽ (19).

If no other button is pressed for approx. 12 seconds, the display returns to the current control mode I n or OUt. To change the value, repeat the operating steps.

**Crossfading time**

The crossfading time, i. e. the inertia by which the dimmer output changes from one value to the next, can be adjusted for all outputs together. A range from 0 to 10 s can be adjusted in steps of 0.1 s.

1) With the button F (13) pressed, press the button PRESET (17) so many times until the display (10) shows F__ and a two-digit value.
2) Adjust the desired value between 0 and 99 with the button △ (18) or ▽ (19).

If no other button is pressed for approx. 12 seconds, the display returns to the current control mode I n or OUt. To change the value, repeat the operating steps.

#### 6.3.2 Switching operation

During switching operation only two states of the outputs are available: “full voltage” and “off”. The parameters described for the dimming operation in chapter 6.3.1 “Lower limit value” and “Crossfading time” are of no importance. However, the parameter “Upper limit value” has an effect on the threshold:

With an upper limit value dFF the outputs are switched on for each control value (adjusted manually or transmitted by DMX) ≥ 50 % (corresponding to the DMX value 128). A lower upper limit value displaces the threshold upwards; for an upper limit value of d50 the outputs are only switched on with a control value of 100 % (corresponding to the DMX value 255). If an upper limit value of d49 or lower is adjusted, they will always remain off.

### 6.4 Selecting the control mode

The dimmer can either be controlled by a DMX control unit or operate independently and control further dimmers via its DMX output (7), if required. The control mode currently selected is shown via the two LEDs (11) and the display (10). To switch over the control mode, press the button SIGNAL SELECT (18) with the button F (13) pressed.

#### 6.4.1 Operation with control unit (DMX)

The LED DMX lights up, the display shows I n. If a DMX signal is received, the LED DMX SIGNAL (12) flashes.

**Adjusting the DMX address**

To be able to address different DMX units via a DMX control unit in a purposeful way, different DMX addresses (1 – 512) have to be assigned which have to be adjusted at each DMX receiver accordingly. The DMX address is individually adjusted on this dimmer for each channel. Thus, it is e. g. possible to assign the same address for two lamps which are to be controlled identically or to change the functions of lamps without having to rearrange plugs.

1) With the buttons CH.1 (14) to CH.4 (17) select the channel for which the address is to be adjusted. The LED above the button flashes.
2) Adjust the desired address (1 – 512) with the button △ (18) or ▽ (19).
3) To confirm, press the same channel button once again. The LED stops flashing.

Repeat the steps 1) to 3) for the other channels.

If no other button is pressed for approx. 12 seconds, the display returns to I n. To change the value, repeat the operating steps.

D A CH

### 6.4.1 Betrieb mit Steuergerät (DMX)

Die LED DMX leuchtet, das Display zeigt [ I n ]. Wird ein DMX-Signal empfangen, blinkt die LED DMX SIGNAL (12).

**DMX-Adresse einstellen**

Um verschiedene DMX-Geräte über ein DMX-Steuergerät gezielt ansprechen zu können, müssen unterschiedliche DMX-Adressen (1 – 512) vergeben werden, die an jedem DMX-Empfänger entsprechend einzustellen sind. Die DMX-Adresse wird bei diesem Dimmer für jeden Kanal individuell eingestellt. Dadurch ist es z. B. möglich, zwei Lampen, die identisch gesteuert werden sollen, die gleiche Adresse zu geben oder die Funktionen von Lampen zu tauschen, ohne Stecker umstecken zu müssen.

1) Mit den Tasten CH.1 (14) bis CH.4 (17) den Kanal wählen, für den die Adresse eingestellt werden soll. Die LED über der Taste blinkt.
2) Mit der Taste △ (18) oder ▽ (19) die gewünschte Adresse (1 – 512) einstellen.
3) Zur Bestätigung dieselbe Kanaltaste noch einmal drücken. Die LED hört auf zu blinken.

Die Schritte 1) bis 3) für die anderen Kanäle wiederholen.

Wird ca. 12 Sekunden lang keine weitere Taste gedrückt, springt die Anzeige wieder auf [ I n ] zurück und für eine Wertänderung müssen die Bedienschritte erneut durchgeführt werden.

### 6.4.2 Eigenständiger Betrieb (MASTER)

Die LED MASTER leuchtet, das Display zeigt [ OUT ].

Liegt an der Buchse DMX IN (2) kein DMX-Signal von einem Steuergerät an, gibt der Dimmer die Zustände seiner Ausgänge als DMX-Signal zur Steuerung nachfolgender Dimmer an der Buchse DMX OUT (7) aus. (Dabei sendet er den DMX-Startcode 55HEXADEZIMAL.)

Bei einem DMX-Signal an der Buchse DMX IN wird dieses an die Buchse DMX OUT weitergegeben.

**Wahl der Betriebsart**

Im eigenständigen Betrieb werden sechs Betriebsarten unterschieden. Die aktuell gewählte Betriebsart wird durch die entsprechende LED (9) angezeigt.

Die Betriebsarten lassen sich in der Reihenfolge wie sie nachfolgend beschrieben sind zyklisch weiterschalten:
Bei gedrückter Taste F (13) die Taste MODE (16) so oft drücken, bis die LED (9) der gewünschten Betriebsart leuchtet.

MANUAL DIMMER
In dieser Betriebsart kann die Helligkeit für die einzelnen Kanäle manuell eingestellt werden bzw. im Schaltbetrieb (→ Kapitel 6.3.2) können die Kanäle einzeln ein- und ausgeschaltet werden.

1) Mit den Tasten CH.1 (14) bis CH.4 (17) den Kanal wählen, für den die Helligkeit eingestellt werden soll. Die LED über der Taste blinkt.
2) Mit der Taste △ (18) oder ▽ (19) die gewünschte Helligkeit zwischen 0 % und 100 % einstellen ([ dFF ] bedeutet 100%).

Für die anderen Kanäle die Bedienschritte wiederholen.

Wird ca. 12 Sekunden lang keine weitere Taste gedrückt, springt die Anzeige wieder auf [ OUT ] zurück und für eine Wertänderung müssen die Bedienschritte erneut durchgeführt werden.

Die Helligkeit der Lampen im Dimmbetrieb bzw. die Schaltschwelle im Schaltbetrieb wird auch vom Parameter „oberer Grenzwert“ (→ Kapitel 6.3.1) beeinflusst.

MANUAL PROGRAM
In dieser Betriebsart wird ein Lauflichtprogramm mit einstellbarer Geschwindigkeit abgespielt. Das Programm ist aus 16 verfügbaren wählbar.

Wahl des Programms:
1) Bei gedrückter Taste F (13) die Taste PRESET (17) so oft drücken, bis das Display (10) [ P ] und einen zweistelligen Wert zeigt.
2) Mit der Taste △ (18) oder ▽ (19) das gewünschte Lauflichtprogramm (01 – 16) einstellen.

Einstellung der Geschwindigkeit:
1) Bei gedrückter Taste F (13) die Taste PRESET (17) so oft drücken, bis das Display (10) [ A ] und einen zweistelligen Wert zeigt.
2) Mit der Taste △ (18) oder ▽ (19) den gewünschten Wert (01 – 99) einstellen, das entspricht einer Geschwindigkeit von einem Schritt pro Minute bis 20 Schritten pro Sekunde.

Wird ca. 12 Sekunden lang keine weitere Taste gedrückt, springt die Anzeige wieder auf [ OUT ] zurück und für eine Wertänderung müssen die Bedienschritte erneut durchgeführt werden.

Die Helligkeit aller Kanäle wird über den Parameter „oberer Grenzwert“ eingestellt (→ Kapitel 6.3.1).

AUTO PROGRAM
Diese Betriebsart verhält sich wie MANUAL PROGRAM, mit dem Unterschied, dass statt eines wählbaren Lauflichtprogramms automatisch alle 16 Programme zyklisch durchlaufen werden.

HOLD SOUND
In dieser Betriebsart wird die Lichthelligkeit über das eingebaute Mikrofon in Abhängigkeit von der Musiklautstärke gesteuert (wie bei einer Lichtorgel). Im Schaltbetrieb (→ Kapitel 6.3.2) werden die Ausgänge entsprechend bei Überschreitung eines bestimmten Pegels eingeschaltet.

PROG SOUND
In dieser Betriebsart wird ein Lauflichtprogramm, über das eingebaute Mikrofon synchronisiert mit dem Rhythmus laufender Musik, abgespielt. Das Programm ist aus 16 verfügbaren wählbar.

Wahl des Programms:
→ MANUAL PROGRAM

Die Helligkeit aller Kanäle wird über den Parameter „oberer Grenzwert“ eingestellt. (→ Kapitel 6.3.1)

AUTO SOUND
Diese Betriebsart verhält sich wie PROG SOUND, mit dem Unterschied, dass statt eines wählbaren Lauflichtprogramms automatisch alle 16 Programme zyklisch durchlaufen werden.

---

GB

### 6.4.2 Independent operation (MASTER)

The LED MASTER lights up, the display shows [ OUT ].

If no DMX signal from a control unit is present at the jack DMX IN (2), the dimmer emits the states of its outputs as a DMX signal for the control of the following dimmers at the jack DMX OUT (7). (It will send the DMX start code 55HEXADECIMAL.)

With a DMX signal at the jack DMX IN, this signal will be passed on to the jack DMX OUT.

**Selection of the operating mode**

Six operating modes are distinguished in the independent operation. The operating mode currently selected is indicated by the corresponding LED (9).

The operating modes can be switched in a cycle in the order as they are described in the following:
With the button F (13) pressed, press the button MODE (16) so many times until the LED (9) of the desired operating mode lights up.

MANUAL DIMMER
In this operating mode the brightness for the individual channels can manually be adjusted or in the switching mode (→ chapter 6.3.2) the channels can individually be switched on and off.

1) With the buttons CH.1 (14) to CH.4 (17) select the channel for which the brightness is to be adjusted. The LED above the button flashes.
2) Adjust the desired brightness between 0 % and 100 % ([ dFF ] means 100 %) with the button △ (18) or ▽ (19).

Repeat the operating steps for the other channels.

If no other button is pressed for approx. 12 seconds, the display returns to [ OUT ]. To change the value, repeat the operating steps.

The brightness of the lamps in the dimming operation or the threshold in the switching operation is also affected by the parameter “upper limit value” (→ chapter 6.3.1).

MANUAL PROGRAM
In this operating mode a light sequencing programme with adjustable speed is played. The programme can be selected from 16 programmes available.

Selection of the programme:
1) With the button F (13) pressed, press the button PRESET (17) so many times until the display (10) shows [ P ] and a two-digit value.
2) Adjust the desired light sequencing programme (01 – 16) with the button △ (18) or ▽ (19).

Adjusting the speed:
1) With the button F (13) pressed, press the button PRESET (17) so many times until the display (10) shows [ A ] and a two-digit value.
2) Adjust the desired value (01 – 99) with the button △ (18) or ▽ (19). This corresponds to a speed of one step per minute up to 20 steps per second.

If no other button is pressed for approx. 12 seconds, the display returns to [ OUT ]. To change the value, repeat the operating steps.

The brightness of all channels is adjusted via the parameter “upper limit value” (→ chapter 6.3.1).

AUTO PROGRAM
This operating mode is similar to MANUAL PROGRAM with the difference that instead of a selectable light sequencing programme automatically all 16 programmes are run through in a cycle.

HOLD SOUND
In this operating mode the brightness of the light is controlled via the integrated microphone depending on the volume of the music (as it is usual for a sound to light unit). In the switching mode (→ chapter 6.3.2) the outputs are switched on accordingly when exceeding a certain level.

PROG SOUND
In this operating mode a light sequencing programme is played, synchronized via the integrated microphone to the rhythm of the playing music. The programme can be selected from 16 programmes available.

Selection of the programme:
→ MANUAL PROGRAM

The brightness of all channels is adjusted via the parameter “upper limit value”. (→ chapter 6.3.1)

AUTO SOUND
This operating mode is similar to PROG SOUND with the difference that instead of a selectable light sequencing programme automatically all 16 programmes are run through in a cycle.

### 6.5 Infrared remote control

1) For the use of the IR remote control make sure that the dimmer is adjusted to independent operation: the MASTER LED (11) must light up (→ chapter 6.4).
2) Connect the receiver (fig. 3) to the dimmer (→ chapter 5.3).
3) Open the battery compartment on the rear side of the remote control and insert two batteries of type AAA. Observe in any case the imprint in the battery compartment for the polarity! Then close the battery compartment.

   If the remote control is not used for a longer time, the batteries should be removed. Thus, in case of battery leakage possible damage to the remote control will be prevented.

Do not put exhausted batteries or defective rechargeable batteries into the household rubbish but take them to a special waste disposal (e. g. collective container at your electrical supply shop).

4) Direct the transmitting diode (20) of the remote control to the IR sensor (27) of the receiver. There must be no obstacles between transmitter and receiver. The maximum distance may be 8 m.
5) Trigger the desired function with the buttons (22 to 24); the indicating LED (21) lights up. If it does not light up or if the dimmer only reacts at a short distance, the batteries of the remote control are probably exhausted and have to be replaced.

   Button MODE (22):
   For switching the operating modes in a cycle (→ chapter 6.4.2).

### 6.5 Infrarot-Fernbedienung

1) Für die Nutzung der IR-Fernbedienung sicherstellen, dass der Dimmer auf eigenständigen Betrieb eingestellt ist: die MASTER-LED (11) muss leuchten (→ Kapitel 6.4).
2) Den Empfänger (Abb. 3) an den Dimmer anschließen (→ Kapitel 5.3).
3) Das Batteriefach auf der Rückseite der Fernbedienung öffnen und zwei Batterien vom Typ „Micro“ (AAA) einlegen. Dabei unbedingt die Polarität entsprechend dem Aufdruck im Batteriefach beachten! Anschließend das Batteriefach wieder schließen.

   Wird die Fernbedienung längere Zeit nicht gebraucht, sollten die Batterien herausgenommen werden. So werden bei einem Auslaufen der Batterien mögliche Schäden an der Fernbedienung vermieden.

Werfen Sie verbrauchte Batterien oder defekte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

4) Die Sendediode (20) der Fernbedienung auf den IR-Sensor (27) des Empfängers ausrichten. Zwischen Sender und Empfänger muss eine Sichtverbindung bestehen. Der Abstand kann maximal 8 m betragen.
5) Mit den Tasten (22 – 24) die gewünschte Funktion auslösen; dabei leuchtet die Kontroll-LED (21). Leuchtet sie nicht oder reagiert der Dimmer nur bei kurzer Distanz, sind vermutlich die Batterien der Fernbedienung verbraucht und müssen ausgewechselt werden.

MODE-Taste (22):
Zum zyklischen Weiterschalten der Betriebsarten (→ Kapitel 6.4.2).

STAND-BY-Taste (23):
Schaltet die Lampen aus (Blackout). Das Display (10) zeigt StEd. Bei nochmaligem Drücken wird wieder auf den vorherigen Zustand zurückgeschaltet.

FULL-Taste (24):
Schaltet die Lampen auf volle Leistung, solange die Taste gedrückt ist. Das Display (10) zeigt FUL.

### 6.6 Einstellungen zurücksetzen

Die Funktion RESET bietet die Möglichkeit, alle vom Anwender vorgenommenen Einstellungen wieder auf die Grundeinstellungen zurückzusetzen. Dies kann auch erforderlich sein, wenn der Dimmer Fehlfunktionen zeigt (z. B. wenn er länger als einen Monat vom Netz getrennt war und die vom Anwender eingestellten Werte verloren gegangen sind oder wenn die Mindesteinschaltdauer von einer Sekunde unterschritten wurde).

Zum Auslösen der RESET-Funktion bei gedrückter Taste F (13) die Tasten SIGNAL SELECT (18) und RESET (19) gleichzeitig drücken. Das LED-Display (10) zeigt daraufhin kurz 888 und alle Einstellungen sind zurückgesetzt.

## 7 Technische Daten

| | |
|---|---|
| max. Belastung pro Kanal: | 1150 W (5 A) (ohmsche Last) |
| max. Gesamtleistung aller an den Dimmerausgängen (3) angeschlossenen Geräte: | 4140 W (18 A) |
| Lampenanschlüsse: | Schuko-Steckdosen |
| DMX-Ein- und -Ausgang: | 3-pol. XLR |
| Netzeingang: | PowerCon® |
| Stromversorgung | |
| Dimmer: | 230 V~/50 Hz |
| Leistungsaufnahme: | max. 4140 VA |
| Fernbedienung: | 2 × 1,5-V-Batterie Typ: Micro (AAA) |
| Einsatztemperatur: | 0 – 40 °C |
| Tragfähigkeit als Traverse | |
| pro Lampenbefestigung: | max. 4 kg |
| verteilte Tragfähigkeit: | max. 16 kg |
| zentrale Tragfähigkeit (bei Stativmontage): | max. 25 kg |
| Abmessungen (B × H × T): | 1013 mm × 80 mm × 75 mm |
| Gewicht: | 4,2 kg |

Änderungen vorbehalten.

*Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.*

Button STAND BY (23):
Switches off the lamps (blackout). The display (10) shows StEd. If pressed again, the unit switches to its previous state.

Button FULL (24):
Switches the lamps to their full power as long as the button is pressed. The display (10) shows FUL.

### 6.6 Resetting the adjustments

The function RESET offers the possibility of resetting all adjustments made by the user to the basic adjustments. This may also be necessary when the dimmer shows malfunctions (e. g. if it was disconnected from the mains for more than a month and the values adjusted by the user were lost or if the minimum switching-on time was less than one second).

To trigger the RESET function, with the button F (13) pressed, press the buttons SIGNAL SELECT (18) and RESET (19) at the same time. Then the LED display (10) shortly shows 888 and all adjustments are reset.

## 7 Specifications

| | |
|---|---|
| Max. load per channel: | 1150 W (5 A) (ohmic load) |
| Max. total power of all units connected to the dimmer outputs (3): | 4140 W (18 A) |
| Lamp connections: | earthed sockets |
| DMX input and DMX output: | 3-pole XLR |
| Mains input: | PowerCon® |
| Power supply | |
| dimmer: | 230 V~/50 Hz |
| power consumption: | max. 4140 VA |
| remote control: | 2 × 1.5 V battery type: AAA |
| Ambient temperature: | 0 – 40 °C |
| Load capacity as a cross arm | |
| per lamp fixing: | max. 4 kg |
| distributed load capacity: | max. 16 kg |
| central load capacity (for stand mounting): | max. 25 kg |
| Dimensions (W × H × D): | 1013 mm × 80 mm × 75 mm |
| Weight: | 4.2 kg |

Subject to technical modification.

*All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.*

F B CH

## Table des matières


**1 Eléments et branchements** . . . . . 10
1.1 Dimmer . . . . . 10
1.2 Télécommande infrarouge . . . . . 10
1.3 Récepteur infrarouge . . . . . 11
**2 Conseils d'utilisation et de sécurité** . . . . 11
**3 Possibilités d'utilisation** . . . . . 11
**4 Montage** . . . . . 11
**5 Branchements** . . . . . 12
5.1 Branchement des lampes . . . . . 12
5.2 Branchement du contrôleur . . . . . 12
5.3 Branchement du récepteur infrarouge . . . . 12
5.4 Branchement secteur . . . . . 12
**6 Utilisation** . . . . . 12
6.1 Marche/Arrêt . . . . . 12
6.2 Sélection de l'attribution des canaux . . . . . 13
6.3 Sélection du mode dimmer ou mode commutation . . . . . 13
6.3.1 Mode dimmer . . . . . 13
valeur limite supérieure . . . . . 13
valeur limite inférieure . . . . . 13
durée de transition . . . . . 13
6.3.2 Mode commutation . . . . . 13
6.4 Sélection du mode de commande . . . . . 13
6.4.1 Fonctionnement avec contrôleur (DMX) . 13
6.4.2 Fonctionnement indépendant (MASTER) 14
6.5 Télécommande infrarouge . . . . . 14
6.6 Réinitialisation des réglages . . . . . 15
**7 Caractéristiques techniques** . . . . . 15


**Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.**

## 1 Eléments et branchements

### 1.1 Dimmer (schéma 1)

**1** Prise PowerCon® pour brancher au secteur 230 V (voir chapitre 5.4)

**2** Entrée DMX : XLR, 3 pôles
1 = masse, 2 = DMX–, 3 = DMX+

**3** Prises pour les sorties dimmer

**AVERTISSEMENT** Même si la tension de sortie est réduite, une tension secteur dangereuse peut être présente aux prises. Avant de brancher les lampes ou de travailler sur les lampes, débranchez impérativement le DPB-40DMX du secteur 230 V!

**4** Porte-fusible pour protéger les sorties dimmer ; tout fusible fondu doit être remplacé par un fusible de même type

**5** Affichages pour les sorties dimmer : fusible défectueux

**6** Prise de connexion RJ45 pour le récepteur infrarouge de la télécommande

**7** Sortie DMX : XLR, 3 pôles
1 = masse, 2 = DMX–, 3 = DMX+

**8** Partie latérale du boîtier

**9** LEDs d'affichage du mode de fonctionnement

**10** Affichage à LEDs 3 positions pour indiquer les états de fonctionnement, l'adresse DMX et autres paramètres

**11** LEDs d'affichage du mode de commande
MASTER : mode indépendant
DMX : fonctionnement avec un contrôleur DMX

**12** LED DMX SIGNAL : clignote si un signal de commande est présent en mode de commande comme récepteur DMX

**13** Touche F pour sélectionner différentes fonctions, combinée avec d'autres touches

**14** Touche CH.1/ ⇌ avec LED de contrôle pour sélectionner le canal 1 et pour modifier le sens d'attribution des canaux si la touche F (13) est simultanément enfoncée

**15** Touche CH.2/D/S avec LED de contrôle pour sélectionner le canal 2 et pour commuter entre le mode dimmer et le mode commutation si la touche F (13) est enfoncée simultanément

**16** Touche CH.3/MODE avec LED de contrôle pour sélectionner le canal 3 et commuter le mode de fonctionnement si la touche F (13) est simultanément enfoncée

**17** Touche CH.4/PRESET avec LED de contrôle pour sélectionner le canal 4 et les paramètres si la touche F (13) est simultanément enfoncée

**18** Touche SIGNAL SELECT/ △ pour modifier le mode de commande, touche F (13) simultanément enfoncée, et pour augmenter la valeur lors du réglage des paramètres : si la touche est maintenue enfoncée, la valeur augmente continuellement.

**19** Touche RESET/ ▽ lors du réglage des paramètres pour diminuer la valeur : si la touche est maintenue enfoncée, la valeur est continuellement diminuée. Pour réinitialiser tous les réglages, enfoncez cette touche simultanément avec la touche F (13) enfoncée et la touche SIGNAL SELECT/ △ (18).

### 1.2 Télécommande infrarouge (schéma 2)

**20** Fenêtre pour la diode infrarouge d'émission

**21** LED de contrôle ; brille si une touche est enfoncée sur la télécommande. Si elle ne brille pas, les batteries de la télécommande sont vraisemblablement mortes et doivent être remplacées.

---

I

## Indice


**1 Elementi di comando e collegamenti** . . . 10
1.1 Dimmer . . . . . 10
1.2 Telecomando a infrarossi . . . . . 10
1.3 Ricevitore a infrarossi . . . . . 11
**2 Avvertenze di sicurezza** . . . . . 11
**3 Possibilità d'impiego** . . . . . 11
**4 Montaggio** . . . . . 11
**5 Effettuare i collegamenti** . . . . . 12
5.1 Collegamento delle lampade . . . . . 12
5.2 Collegamento dell'unità di comando . . . . . 12
5.3 Collegamento del ricevitore a infrarossi . . . 12
5.4 Effettuare il collegamento con la rete . . . . . 12
**6 Funzionamento** . . . . . 12
6.1 Accendere e spegnere . . . . . 12
6.2 Scegliere l'assegnazione dei canali . . . . . 13
6.3 Scegliere il funzionamento di dimming o di commutazione . . . . . 13
6.3.1 Funzionamento di dimming . . . . . 13
Valore soglia superiore . . . . . 13
Valore soglia inferiore . . . . . 13
Durata di dissolvenza . . . . . 13
6.3.2 Funzionamento di commutazione . . . . . 13
6.4 Scelta della modalità di comando . . . . . 13
6.4.1 Funzionamento con unità di comando (DMX) . . . . . 13
6.4.2 Funzionamento autonomo (MASTER) . . 14
6.5 Telecomando a infrarossi . . . . . 14
6.6 Resettare le impostazioni . . . . . 15
**7 Dati tecnici** . . . . . 15


**Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.**

## 1 Elementi di comando e collegamenti

### 1.1 Dimmer (fig. 1)

**1** Presa PowerCon® per il collegamento alla rete 230 V (vedi capitolo 5.4)

**2** Ingresso DMX: XLR, 3 poli
1 = massa, 2 = DMX–, 3 = DMX+

**3** Prese per le uscite del dimmer

**AVVERTIMENTO** Anche se la tensione all'uscita è regolata bassa, alle prese può essere presente una tensione di rete pericolosa. Perciò, prima di collegare le lampade o di lavorare intorno alle stesse, occorre assolutamente staccare il DPB-40DMX dalla rete 230 V!

**4** Portafusibile per proteggere le uscite del dimmer; sostituire un fusibile difettoso sempre con uno dello stesso tipo!

**5** Spie per le uscite del dimmer: fusibile difettoso

**6** Presa RJ45 per il ricevitore a infrarossi del telecomando

**7** Uscita DMX: XLR, 3 poli
1 = massa, 2 = DMX–, 3 = DMX+

**8** Parte laterale del contenitore

**9** LED per indicare il modo di funzionamento

**10** Display con LED a tre cifre per indicare lo stato di funzionamento, l'indirizzo DMX e altri parametri

**11** LED per indicare la modalità di comando
MASTER: funzionamento autonomo
DMX: funzionamento con un'unità di comando DMX

**12** LED DMX SIGNAL; lampeggia, se nella modalità di comando è presente un segnale di comando, come ricevitore DMX

**13** Tasto F per selezionare varie funzioni in combinazione con altri tasti

**14** Tasto CH.1/ ⇌ con LED di controllo per selezionare il canale 1 e per modificare la direzione di assegnazione dei canali con pressione contemporanea del tasto F (13)

**15** Tasto CH.2/D/S con LED di controllo per selezionare il canale 2 e per cambiare fra dimming e commutazione con pressione contemporanea del tasto F (13)

**16** Tasto CH.3/MODE con LED di controllo per selezionare il canale 3 e per cambiare il modo di funzionamento con pressione contemporanea del tasto F (13)

**17** Tasto CH.4/PRESET con LED di controllo per selezionare il canale 4 e per selezionare i parametri con pressione contemporanea del tasto F (13)

**18** Tasto SIGNAL SELECT/ △ per modificare la modalità di comando con pressione contemporanea del tasto F (13) e, durante l'impostazione dei parametri, per aumentare il valore; con il tasto tenuto premuto, il valore aumenta continuamente

**19** Tasto RESET/ ▽ durante l'impostazione dei parametri, per ridurre il valore; con il tasto tenuto premuto, il valore viene ridotto continuamente. Per resettare tutte le impostazioni premere questo tasto con il tasto F (13) premuto, insieme al tasto SIGNAL SELECT/ △ (18).

### 1.2 Telecomando a infrarossi (fig. 2)

**20** Finestra per il diodo IR trasmittente

**21** LED di controllo; si accende se sul telecomando viene premuto un tasto. Se non si accende è probabile che le batterie del telecomando siano scariche e che debbano essere sostituite.

**22** Touche MODE : commute cycliquement via les 6 modes de fonctionnement

**23** Touche STAND-BY : éteint toutes les lampes et les rallume par une nouvelle pression

**24** Touche FULL : tant que la touche est enfoncée, toutes les lampes sont commutées sur leur puissance totale

### 1.3 Récepteur infrarouge (schéma 3)

**25** Prise RJ45 pour brancher le récepteur infrarouge à la prise REMOTE CONTROL (6) sur le dimmer ; pour retirer la fiche, appuyez sur le déverrouillage sur la fiche

**26** LED de contrôle : brille si le récepteur infrarouge est relié au dimmer allumé

**27** Fenêtre pour le capteur infrarouge : dirigez la télécommande vers cette fenêtre.

## 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole CE.

**AVERTISSEMENT** L'appareil est alimenté par une tension dangereuse en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil et ne faites pas de manipulation non décrite dans la présente notice, vous pourriez subir une décharge électrique.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité d'air élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil et débranchez-le immédiatement lorsque :
  1. des dommages sur l'appareil ou le cordon secteur apparaissent,
  2. après une chute ou accident similaire, l'appareil peut présenter un défaut.
  3. des défaillances apparaissent.

  Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur ; retirez toujours le cordon secteur en tirant la prise.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé, utilisé ou réparé par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage à proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

## 3 Possibilités d'utilisation

Le DPB-40DMX est un dimmer 4 canaux pour un éclairage avec effets lumineux par exemple sur scène ou en discothèque. Il peut être géré via un pupitre de commande DMX. L'adresse DMX peut être sélectionnée individuellement pour chaque canal. A la place, un fonctionnement indépendant est possible avec l'option de gérer d'autres dimmers. En fonctionnement indépendant, plusieurs modes de fonctionnement avec programmes lumineux sélectionnables et avec option de commande de musique via le microphone intégré, peuvent être choisis.

Généralement, un fonctionnement comme interrupteur ou dimmer avec limitation réglable de puissance et valeur minimale réglable (par exemple pour préchauffer les lampes) est possible.

Via la télécommande infrarouge livrée, le dimmer peut également être utilisé simplement depuis la scène. Par la façon dont il est construit et le matériel de montage livré pour fixer les projecteurs, il peut être, en plus, placé sur un pied comme traverse.

## 4 Montage

L'appareil doit être monté de manière professionnelle et sûre. Le boîtier possède sur les faces supérieure et inférieure un profilé pour la fixation : la tête d'une vis M10 s'adapte dans le profilé. Le dimmer peut, d'une part, être fixé, via ce profilé, d'autre part, les lampes (par exemple PAR-64… ou PAR-56… de "img Stage Line") peuvent être fixées sur le dimmer via les vis de montage livrées.

Fixez le dimmer via l'insert TV livré sur un pied adéquat (p. ex. PAST-400/SW avec adaptateur réducteur PAST-20/SW de "img Stage Line") :

1) Dévissez le côté (8).
2) Insérez les têtes des vis de fixation des lampes et la vis de l'insert dans l'ordre correct dans la rainure inférieure. Si besoin, insérez les vis pour fixer la lampe dans la rainure supérieure.
3) Replacez le côté et revissez.
4) Alignez l'insert au centre sur le dimmer et fixez-le.
5) Placez le dimmer avec l'insert sur le pied et fixez-le.
6) Fixez les lampes aux vis et positionnez-les de telle sorte qu'un équilibre entre le côté gauche et le côté droit existe et que le pied aie un positionnement sûr. Si besoin, corrigez la position des lampes ou de l'insert. Veillez impérativement à ce que la charge maximale de 4 kg par vis de fixation des lampes et la charge maximale répartie de 16 kg (par le poids total des lampes) ne soient pas dépassées.

---

**22** Tasto MODE; per chiamare ciclicamente i sei modi di funzionamento

**23** Tasto STAND-BY; spegne tutte le lampade e le accende di nuovo con un'altra pressione

**24** Tasto FULL; finché à premuto, tutte le lampade sono messe sulla massima potenza

### 1.3 Ricevitore a infrarossi (fig. 3)

**25** Connettore RJ45 per il collegamento di un ricevitore IR alla presa REMOTE CONTROL (6) del dimmer; per sfilare il connettore premere lo sblocco sul connettore

**26** LED di controllo; si accende se il ricevitore IR viene collegato con il dimmer acceso

**27** Finestra per il sensore IR; orientare su di essa il telecomando

## 2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

**AVVERTIMENTO** Quest'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~). Non intervenire mai al suo interno al di fuori delle operazioni descritte nelle presenti istruzioni. La manipolazione scorretta può provocare delle scariche elettriche pericolose.

Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- Far funzionare l'apparecchio solo all'interno di locali e proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Non mettere in funzione l'apparecchio o separarlo subito dalla tensione di rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Staccare un cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, d'installazione sbagliata, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.

Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

## 3 Possibilità d'impiego

Il DPB-40DMX è un dimmer a 4 canali per produrre effetti di luce, p. es. sul palcoscenico o in discoteca. Può essere comandato per mezzo di un'unità di comando DMX. In questo caso, l'indirizzo DMX può essere scelto individualmente per ogni canale. In alternativa è possibile il funzionamento autonomo con la possibilità di comandare altri dimmer. Nel funzionamento autonomo sono disponibili vari modi di funzionamento con programmi selezionabili di luci a scorrimento e con l'opzione di comando della musica per mezzo del microfono integrato.

In linea generale, è possibile il funzionamento come interruttore o come dimmer con limite regolabile della potenza e con valore minimo regolabile (p. es. per il preriscaldamento delle lampade).

Con l'aiuto del telecomando IR in dotazione, il dimmer può essere comandato comodamente, p. es. anche dal palcoscenico. Grazie alla sua struttura e al materiale in dotazione per il fissaggio delle lampade può essere impiegato anche come traversa su uno stativo.

## 4 Montaggio

L'apparecchio deve essere montato a regola d'arte e in modo sicuro. Sul lato superiore ed inferiore, il contenitore presenta un profilo nel quale si può inserire la testa di una vite M10. In questo modo si può fissare da una parte lo stesso dimmer, e, con l'aiuto delle viti in dotazione, sul dimmer si possono fissare le lampade (p.es. PAR-64... o PAR-56... di "img Stage-Line").

Fissare il dimmer, per mezzo del perno TV in dotazione, su uno stativo adatto (p. es. PAST-400/SW con adattatore riduttore PAST-20/SW di "img Stage Line"):

1) Svitare la parte laterale (8).
2) Inserire nella scanalatura inferiore, nell'ordine giusto, le teste delle viti di fissaggio delle lampade e della vite del perno TV. Se necessario inserire le vite per il fissaggio delle lampade anche nella scanalatura superiore.
3) Rimontare la parte laterale e avvitarla.
4) Allineare il perno TV nel centro del dimmer e stringere.
5) Posizionare il dimmer con il perno TV sullo stativo e fissarlo.
6) Fissare le lampade sulle viti e orientarle in modo tale da creare un equilibrio fra la parte destra e sinistra e da garantire una posizione stabile dello stativo. Eventualmente correggere la posizione delle lampade o del perno TV. Fare attenzione a non superare la portata di 4 kg max. per ogni vite per le lampade e la portata massima distribuita di 16 kg (con il peso globale delle lampade)!

F
B
CH

7) Fixez en plus les lampes avec des cordes de sécurité au dimmer de telle sorte qu'elles ne puissent pas tomber de plus de 20 cm en cas de desserrement involontaire de la fixation des lampes.

A la place d'un montage sur un pied, le dimmer peut être suspendu avec deux crochets de fixation de lampes suffisamment résistants avec des vis M10 à une traverse. A la place de la vis de l'insert sur la face inférieure du boîtier, les vis du crochet de fixation peuvent être insérées dans la rainure supérieure du boîtier du dimmer et vissées avec le crochet. La fixation des lampes s'effectue comme décrit ci-dessus.

**AVERTISSEMENT** Si l'appareil est installé suspendu au-dessus de personnes, il doit en plus être assuré par exemple par des cordes enroulées autour du boîtier du dimmer.

Si aucune charge (par exemple lampes) n'est montée sur le boîtier du dimmer, l'œillet de fixation livré peut être utilisé pour fixer une corde de sécurité. Faites passer l'écrou de l'œillet dans la rainure supérieure du boîtier, serrez l'œillet dans la rainure au milieu du dimmer. Fixez les cordes de sécurité de sorte que la distance maximale de chute soit de 20 cm.

## 5 Branchements

### 5.1 Branchement des lampes

**AVERTISSEMENT** Même si la tension de sortie est diminuée, une tension secteur dangereuse est présente aux prises (3). Avant de brancher les lampes ou de travailler sur les lampes, débranchez impérativement l'appareil du secteur 230 V!

Tous les types de projecteurs dimmables, pointeurs, lampes et autres sources de lumière peuvent être branchés aux prises (3) du DPB-40DMX, fonctionnant avec une tension de 230 V~ et ne représentant pas de charge inductive, c'est-à-dire ne contenant pas de transformateurs ou selfs de choc. Pour des lampes non dimmables, le DPB-40DMX peut fonctionner comme interrupteur. La charge maximale à une sortie ne doit pas dépasser 1150 W (5 A), la puissance maximale des quatre sorties ne doit pas dépasser 4140 W (18 A). Respectez les informations du chapitre 5.4 "branchement secteur" en liaison avec la puissance totale.

### 5.2 Branchement du contrôleur

Pour brancher un contrôleur DMX avec protocole DMX512 (par exemple DMX-1440 ou DMX-510USB de "img Stage Line" ou un autre DPB-40DMX en mode de commande MASTER), au dimmer ou autres récepteurs DMX, il est recommandé d'utiliser des câbles spécifiques pour des flots importants de données. L'emploi de câbles micro usuels avec une section minimale de $2 \times 0{,}22\ mm^2$ et une capacité la plus faible possible, ne peut être recommandé que pour des longueurs de câble de 100 m maximum. Pour des longueurs de liaison à partir de 150 m, il est recommandé d'insérer un amplificateur DMX de signal (p. ex. SR-103DMX de "img Stage Line").

Reliez les appareils comme suit :

1) Reliez l'entrée (2) du dimmer à la sortie DMX du jeu de lumière (configuration de la prise → chapitre 1.1).
2) Reliez la sortie (7) à l'entrée DMX du dimmer ou jeu de lumière suivant (configuration de la prise → chapitre 1.1). Reliez sa sortie à nouveau à l'entrée de l'appareil suivant et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les récepteurs DMX soient branchés.

   La prise de sortie DMX possède un verrouillage. Pour retirer la fiche, enfoncez le levier PUSH.
3) Terminez la sortie DMX du dernier récepteur DMX de la chaîne avec une résistance 120 Ω (> 0,3 W) : Soudez la résistance aux pins 2 et 3 d'une fiche XLR et branchez la fiche dans la sortie DMX ou utilisez un bouchon terminal correspondant (par exemple DLT-123 de "img Stage Line").

### 5.3 Branchement du récepteur infrarouge

Pour pouvoir gérer le dimmer via la télécommande infrarouge livrée (schéma 2), le récepteur infrarouge (schéma 3) doit tout d'abord être relié au dimmer.

**Conseil :** tant que le récepteur est relié au dimmer, aucun paramètre de fonctionnement ne peut être modifié sur le dimmer ; le branchement ne peut s'effectuer qu'une fois l'ensemble des réglages effectué.

Mettez la fiche RJ45 (25) dans la prise (6) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Pour la retirer, appuyez sur le déverrouillage sur la prise.

### 5.4 Branchement secteur

Pour alimenter l'appareil, reliez-le via la prise PowerCon® (1) au secteur 230 V. Le cordon secteur n'est pas livré avec l'appareil. La puissance globale de connexion de tous les appareils reliés aux sorties lampe (3) ne doit pas dépasser 4140 W (18 A). Pour une puissance de 3680 W (16 A), on peut utiliser, pour le branchement, un cordon secteur avec fiche PowerCon® et une fiche schuko (par exemple AAC-115P de "img Stage Line"). Pour une puissance supérieure, le branchement est possible par exemple via une fiche CEE avec un courant nominal ≥ 18 A. Le branchement doit être fait de manière professionnelle selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

Veillez également à ce que le circuit électrique auquel l'appareil est relié soit protégé par un fusible adapté et que les câbles aient une section suffisante.

## 6 Utilisation

### 6.1 Marche/Arrêt

L'appareil est allumé en reliant le cordon secteur au secteur 230 V et est prêt à fonctionner. L'affichage à LEDs (10) et les LEDs (9 et 11) indiquent le mode de commande actuel et le dernier mode de fonctionnement choisi. Les modes de commande et de fonc-

---

I

7) Sul dimmer, assicurare le lampade in più con funi di trattenuta in modo che in caso di distacco involontario delle viti non possano cadere più di 20 cm.

In alternativa al montaggio su uno stativo, il dimmer può essere appeso ad una traversa usando due ganci per lampade, sufficientemente robusti, con viti M10. Al posto della vite del perno TV sul lato inferiore del contenitore, nella scanalatura superiore del contenitore del dimmer si inseriscono le viti dei ganci di fissaggio da avvitare ai ganci. Il fissaggio delle lampade avviene come descritto sopra.

**AVVERTIMENTO** Se l'unità viene installata in modo sospeso sopra delle persone è richiesto un sistema di sicurezza supplementare (p. es. per mezzo di funi di trattenuta da legare intorno al contenitore del dimmer).

Se sul dimmer non sono montati dei carichi (p. es. delle lampade), per il fissaggio della fune di trattenuta si può usare anche l'asola di supporto in dotazione. Inserire il dado dell'asola nella scanalatura superiore del contenitore e fissare l'asola nel centro del dimmer. Fissare le funi in modo tale che la caduta dell'unità non possa superare i 20 cm.

## 5 Effettuare i collegamenti

### 5.1 Collegamento delle lampade

**AVVERTIMENTO** Anche se la tensione all'uscita è stata regolata bassa, alle prese (3) può essere presente una tensione di rete pericolosa. Perciò, prima di collegare le lampade o di lavorare intorno alle stesse, occorre assolutamente staccare il DPB-40DMX dalla rete 230 V!

Alle prese (3) del DPB-40DMX si può collegare ogni tipo di fari, spot, lampade o di altre sorgenti di luce dimmabili, che funzionano con la tensione d'esercizio di 230 V~ e che non rappresentano un carico induttivo, cioè che non contengono né trasformatori né reattanze. Per le lampade non dimmabili, il DPB-40DMX può essere usato come interruttore. La potenza massima di un'uscita non deve superare 1150 W (5 A), mentre la potenza globale massima delle quattro uscite è di 4140 W (18 A). Da notare in relazione alla potenza globale anche il capitolo 5.4 "Collegamento con la rete"!

### 5.2 Collegamento dell'unità di comando

Per il collegamento di un'unità di comando con protocollo DMX512 (come p. es. DMX-1440 o DMX-510USB di "img Stage Line" o di un altro DPB-40DMX nella modalità di comando MASTER) con dei dimmer o con altri ricevitori DMX, si dovrebbero usare dei cavi speciali per la trasmissione di grandi quantità di dati. L'impiego di normali cavi per microfoni con sezione minima di $2 \times 0{,}22\ mm^2$ e con la minor capacità possibile è consigliabile solo con una lunghezza totale dei cavi fino a 100 m. Nel caso di cavi lunghi oltre 150 m è consigliabile l'inserimento di un amplificatore DMX (p. es. SR-103DMX di "img Stage Line").

Collegare gli apparecchi come segue:

1) Collegare l'ingresso (2) del dimmer con l'uscita DMX dell'unità di comando luce (per i contatti della presa → capitolo 1.1).
2) Collegare l'uscita (7) con l'ingresso DMX del dimmer successivo o dell'unità per effetti luce (per i contatti della presa → capitolo 1.1). Quindi collegare l'uscita di quest'ultimo con l'ingresso dell'apparecchio a valle ecc. finché tutti i ricevitori DMX sono collegati.

   La presa d'uscita DMX possiede un dispositivo di blocco. Per staccare il connettore premere la levetta PUSH.
3) Terminare l'uscita DMX dell'ultimo ricevitore DMX della catena con una resistenza di 120 Ω (> 0,3 W): saldare la resistenza ai pin 2 e 3 di un connettore XLR e inserire il connettore nell'uscita DMX, oppure usare un adeguato terminatore (p. es. DLT-123 di "img Stage Line").

### 5.3 Collegamento del ricevitore a infrarossi

Per poter comandare il dimmer per mezzo del telecomando IR in dotazione (fig. 2), occorre dapprima collegare il ricevitore IR (fig. 3) con il dimmer.

**N. B.:** Finché il ricevitore è collegato con il dimmer, sul dimmer non si possono modificare i parametri di funzionamento. Perciò conviene effettuare il collegamento solo dopo aver eseguito tutte le impostazioni.

Inserire il connettore RJ45 (25) nella presa (6) fino allo scatto. Per sfilare il connettore premere lo sblocco sul connettore.

### 5.4 Effettuare il collegamento con la rete

Per l'alimentazione di corrente, collegare l'apparecchio con la rete 230 V per mezzo della presa PowerCon® (1). Un cavo rete non è in dotazione. Tuttavia, la potenza globale di connessione di tutti gli apparecchi collegati con le uscite per lampade (3) non deve superare 4140 W (18 A). Nel caso di una potenza fino a 3680 W (16 A), per il collegamento si può usare un cavo rete con un connettore PowerCon® e con una spina schuko (p. es. AAC-115P di "img Stage Line"). Nel caso di potenze maggiori è possibile il collegamento p. es. per mezzo di una spina CEE con corrente nominale ≥ 18 A. Il collegamento deve essere fatto a regola d'arte e secondo la normativa del relativo paese.

Verificare che il circuito, nel quale è collegato l'apparecchio, sia protetto da un fusibile sufficientemente potente e che i cavi abbiano una sezione sufficiente.

## 6 Funzionamento

### 6.1 Accendere e spegnere

Collegando il cavo rete con la rete 230 V, l'apparecchio è acceso e pronto per l'uso. Il display a LED (10) e i LED (9 e 11) indicano l'attuale modalità di comando e l'ultimo modo di funzionamento scelto. Le modalità di comando e di funzionamento saranno

tionnements sont décrits en détail dans les chapitres suivants. Pour éteindre le dimmer, débranchez-le. Il faut que le dimmer soit allumé au moins une seconde avant de le débrancher sinon des dysfonctionnements peuvent apparaître et tous les réglages doivent être réinitialisés (→ chapitre 6.6). Si le dimmer est débranché pendant plus d'un mois environ, les réglages des paramètres de fonctionnements doivent être effectués à nouveau après avoir activé la fonction RESET (→ chapitre 6.6).

### 6.2 Sélection de l'attribution des canaux

Le sens dans lequel les canaux du dimmer CH.1 à CH.4 sont attribués aux 4 prises de sortie (3) peut être sélectionné. Le réglage actuel est affiché sur l'affichage (10) si la touche ⇌ (14) est enfoncée une fois, touche F (13) enfoncée.

De gauche à droite : L--

De droite à gauche : A--

Pour changer le sens lorsque la touche F (13) est enfoncée, enfoncez la touche ⇌ (14) jusqu'à ce que l'affichage indique le sens souhaité.

### 6.3 Sélection du mode dimmer ou mode commutation

Pour les lampes qui ne peuvent être dimmées, le DPB-40DMX peut fonctionner comme interrupteur. Le réglage actuel est indiqué sur l'affichage (10) si la touche D/S (15) est enfoncée une fois, touche F (13) enfoncée.

mode dimmer : MOA

mode commutation: CAO

Pour commuter entre mode dimmer et mode commutation lorsque la touche F (13) est enfoncée, enfoncez la touche D/S (15) jusqu'à ce que l'affichage indique le mode souhaité.

#### 6.3.1 Mode dimmer

En mode dimmer, les paramètres suivants peuvent être réglés :

**valeur limite supérieure**

Pour limiter la puissance, une valeur limite supérieure peut être indiquée pour toutes les sorties ensemble. Pour une gestion via DMX, cette valeur limite correspond à la valeur DMX maximale 255.

1) Si la touche F (13) est enfoncée, enfoncez la touche PRESET (17) jusqu'à ce que l'affichage (10) indique d et une valeur à deux chiffres.
2) Avec la touche △ (18) ou ▽ (19), réglez la valeur souhaitée entre 0% et 100 % (dFF signifie 100 %).

Si aucune autre touche n'est enfoncée pendant 12 secondes environ, l'affichage revient au mode de commande actuel IN ou OUT ; pour modifier une valeur, les étapes doivent être effectuées à nouveau.

**valeur limite inférieure**

Pour toutes les sorties ensemble, une valeur minimale de 0 % à 25 % peut être réglée par exemple comme éclairage de base ou préchauffage pour les filaments de lampes à incandescence (preheat). Pour une gestion par DMX, cette valeur limite correspond à la valeur minimale DMX 0.

1) Si la touche F (13) est enfoncée, enfoncez la touche PRESET (17) jusqu'à ce que l'affichage (10) indique E et une valeur à deux chiffres.
2) Avec la touche △ (18) ou ▽ (19), réglez la valeur souhaitée entre 0 % et 25 %.

Si aucune autre touche n'est enfoncée pendant 12 secondes environ, l'affichage revient au mode de commande actuel IN ou OUT ; pour modifier une valeur, les étapes doivent être effectuées à nouveau.

**durée de transition**

La durée de transition, c'est-à-dire l'inertie avec laquelle la sortie dimmer passe d'une valeur à l'autre, peut être réglée pour toutes les sorties ensemble. Une plage de 0 à 10 s. est réglable par palier de 0,1 s.

1) Si la touche F (13) est enfoncée, enfoncez la touche PRESET (17) jusqu'à ce que l'affichage (10) indique F et une valeur à deux chiffres.
2) Avec la touche △ (18) ou ▽ (19), réglez la valeur souhaitée entre 0 et 99.

Si aucune autre touche n'est enfoncée pendant 12 secondes environ, l'affichage revient au mode de commande actuel IN ou OUT ; pour modifier une valeur, les étapes doivent être effectuées à nouveau.

#### 6.3.2 Mode commutation

En mode commutation, les sorties n'ont que deux états : "pleine tension" et "arrêt". Les paramètres décrits dans le chapitre 6.3.1 pour le mode dimmer "valeur limite inférieure" et "durée de transition" n'ont pas d'importance ; le paramètre "valeur limite supérieure" influe en revanche sur le seuil de commutation:

Pour une valeur limite supérieure dFF, les sorties sont allumées pour chaque valeur de commande (réglée manuellement ou envoyée par DMX) ≥ 50 % (en fonction de la valeur DMX 128). Une valeur limite supérieure plus faible déplace le seuil de commutation vers le haut ; pour une valeur limite supérieure de d50, les sorties ne sont commutées que pour une valeur de commande de 100 % (en fonction de la valeur DMX 255). Si une valeur limite supérieure de d49 ou plus petite est réglée, les sorties restent éteintes.

### 6.4 Sélection du mode de commande

Le dimmer peut soit être géré par un contrôleur DMX soit fonctionner indépendamment et le cas échéant gérer d'autres dimmers via sa sortie DMX (7). Le mode de commande actuellement sélectionné est indiqué via les deux LEDs (11) et l'affichage (10). Pour commuter le mode de commande, enfoncez la touche SIGNAL SELECT (18), touche F (13) enfoncée.

#### 6.4.1 Fonctionnement avec contrôleur (DMX)

La LED DMX brille, l'affichage indique IN. Si un signal DMX est reçu, la LED DMX SIGNAL (12) clignote.

---

descritte dettagliatamente nei capitoli successivi. Per spegnere il dimmer, staccarlo dalla rete. Il dimmer dovrebbe rimarne acceso per lo meno per un secondo prima di essere nuovamente spento; altrimenti si possono avere delle funzioni sbagliate con necessità di resettare tutte le impostazioni (→ capitolo 6.6). Se il dimmer rimane staccato dalla rete per più di un mese circa, può essere necessario ripetere l'impostazione dei parametri di funzionamento dopo l'attivazione della funzione RESET (→ capitolo 6.6).

### 6.2 Scegliere l'assegnazione dei canali

La direzione con la quale i canali del dimmer CH.1 a CH.4 vengono assegnati alle 4 prese d'uscita (3) può essere scelta liberamente. L'impostazione attuale è indicata sul display (10) se con il tasto F (13) premuto, si preme una volta il tasto ⇌ (14).

da sinistra a destra: L--

da destra a sinistra: A--

Per cambiare direzione, con il tasto F (13) premuto, premere il tasto ⇌ (14) tante volte finché il display indica la direzione desiderata.

### 6.3 Scegliere il funzionamento di dimming o di commutazione

Per la lampade non dimmabili, il DPB-40DMX può funzionare come commutatore. L'impostazione attuale è indicata sul display (10) se con il tasto F (13) premuto, si preme una volta il tasto D/S (15).

funzionamento di dimming: MOA

funzionamento di commutazione: CAO

Per cambiare fra funzionamento di dimming e funzionamento di commutazione, con il tasto F (13) premuto, premere il tasto D/S (15) tante volte finché il display indica la modalità desiderata.

#### 6.3.1 Funzionamento di dimming

Nel funzionamento di dimming si possono impostare i seguenti parametri:

**Valore soglia superiore**

Per limitare la potenza, per tutte le uscite è possibile impostare una soglia superiore comune. Nel caso di comando tramite DMX, il valore soglia corrisponde al valore DMX massimo 255.

1) Con il tasto F (13) premuto, premere il tasto PRESET (17) tante volte finché il display (10) indica d e un valore a due cifre.
2) Con il tasto △ (18) o ▽ (19) impostare il valore desiderato fra 0 % e 100 % (dFF significa 100 %).

Se per 12 secondi circa non si preme nessun tasto, l'indicazione ritorna all'attuale modalità di comando IN o OUT e per modificare il valore occorre ripetere la procedura descritta.

**Valore soglia inferiore**

Per tutte le uscite è possibile impostare una soglia inferiore comune fra 0 % e 25 %, p. es. come illuminazione base o per il preriscaldamento dei filamenti incandescenti delle lampade (preheat). Nel caso di comando tramite DMX, il valore soglia corrisponde al valore DMX minimo 0.

1) Con il tasto F (13) premuto, premere il tasto PRESET (17) tante volte finché il display (10) indica E e un valore a due cifre.
2) Con il tasto △ (18) o ▽ (19) impostare il valore desiderato fra 0 % e 25 %.

Se per 12 secondi circa non si preme nessun tasto, l'indicazione ritorna all'attuale modalità di comando IN o OUT e per modificare il valore occorre ripetere la procedura descritta.

**Durata di dissolvenza**

Per tutte le uscite è possibile impostare una durata comune per la dissolvenza, cioè per la velocità con cui l'uscita del dimmer passa da un valore al successivo. È regolabile un campo da 0 a 10 s a passi di 0,1 s.

1) Con il tasto F (13) premuto, premere il tasto PRESET (17) tante volte finché il display (10) indica F e un valore a due cifre.
2) Con il tasto △ (18) o ▽ (19) impostare il valore desiderato fra 0 e 99.

Se per 12 secondi circa non si preme nessun tasto, l'indicazione ritorna all'attuale modalità di comando IN o OUT e per modificare il valore occorre ripetere la procedura descritta.

#### 6.3.2 Funzionamento di commutazione

Nel funzionamento di commutazione, le uscite conoscono solo due stati: "tensione massima" e "spento". I parametri "Valore soglia inferiore" e "Durata di dissolvenza", descritti nel capitolo 6.3.1 sono senza importanza. Tuttavia, il parametro "Valore soglia superiore" influisce sulla soglia di commutazione:

Con la soglia superiore dFF, le uscite si accendono con ogni valore di comando (impostato manualmente o per DMX) ≥ 50 % (corrispondente al valore DMX 128). Un minore valore soglia superiore sposta la soglia di commutazione verso l'alto; con un valore soglia superiore di d50, le uscite si accendono solo con un valore di comando di 100 % (corrispondente al valore DMX 255); se si imposta una valore superiore di d49 o meno, le uscite rimangono sempre spente.

### 6.4 Scelta della modalità di comando

Il dimmer può essere comandato da un'unità di comando DMX oppure può funzionare autonomamente ed è in grado di comandare, se necessario, altri dimmer tramite la sua uscita DMX (7). La modalità di comando attuale è indicata tramite i due LED (11) e il display (10). Per cambiare la modalità di comando premere il tasto SIGNAL SELECT (18) con il tasto F (13) premuto.

#### 6.4.1 Funzionamento con unità di comando (DMX)

Il LED DMX è acceso, il display indica IN.

Se si riceve un segnale DMX, il LED DMX SIGNAL (12) lampeggia.

F B CH I

F B CH

**Réglage de l'adresse DMX**

Pour pouvoir adresser directement différents appareils DMX via un contrôleur DMX, il faut assigner des adresses DMX distinctes (1 – 512) qui sont à régler en conséquence sur chaque récepteur DMX. L'adresse DMX est pour ce dimmer, réglée individuellement pour chaque canal. Ainsi, il est possible par exemple de donner la même adresse à deux lampes qui doivent être gérées de la même façon ou de changer les fonctions de lampes sans devoir modifier les branchements.

1) Avec les touches CH.1 (14) à CH.4 (17), sélectionnez le canal pour lequel l'adresse doit être réglée. La LED au-dessus de la touche clignote.
2) Avec la touche △ (18) ou ▽ (19), réglez l'adresse souhaitée (1 – 512).
3) Pour confirmer, enfoncez une nouvelle fois la même touche du canal. La LED ne clignote plus.

Répétez les étapes 1) à 3) pour les autres canaux.

Si aucune autre touche n'est enfoncée pendant 12 secondes environ, l'affichage revient à [ I n]. Pour modifier la valeur, répétez les étapes.

### 6.4.2 Fonctionnement indépendant (MASTER)

La LED MASTER brille, l'affichage indique [OUT].

Si aucun signal DMX d'un contrôleur n'est présent à la prise DMX IN (2), le dimmer émet les états de ses sorties comme signal DMX à la prise DMX OUT (7) pour commander des dimmers suivants. (Il envoie le code de démarrage DMX 55HEXADECIMAL).

Si un signal DMX est présent à la prise DMX IN, il est dirigé vers la prise DMX OUT.

**Sélection du mode de fonctionnement**

En mode indépendant, six modes de fonctionnement sont différenciés. Le mode choisi actuellement est indiqué par la LED (9) correspondante.

Les modes de fonctionnement peuvent être commutés en un cycle dans l'ordre décrit ci-après :

Si la touche F (13) est enfoncée, enfoncez la touche MODE (16) jusqu'à ce que la LED (9) du mode de fonctionnement souhaité brille.

MANUAL DIMMER

Avec ce mode de fonctionnement, la luminosité pour chacun des canaux peut être réglée manuellement ou en mode commutation (→ chapitre 6.3.2), les canaux peuvent être allumés et éteints séparément.

1) Avec les touches CH.1 (14) à CH.4 (17), sélectionnez le canal pour lequel la luminosité doit être réglée. La LED au-dessus de la touche clignote.
2) Avec la touche △ (18) ou ▽ (19), réglez la luminosité voulue entre 0 % et 100 % ([dFF] signifie 100 %).

Répétez les étapes pour les autres canaux.

Si aucune autre touche n'est enfoncée pendant 12 secondes environ, l'affichage revient à [OUT]. Pour modifier la valeur, répétez les étapes.

La luminosité des lampes en mode dimmer ou le seuil de commutation en mode commutation sont influencés par le paramètre "valeur limite supérieure" (→ chapitre 6.3.1).

MANUAL PROGRAM

Avec ce mode de fonctionnement, un programme de séquence de lumière avec vitesse réglage est joué. Le programme est sélectionnable parmi 16 :

Choix du programme :

1) Avec la touche F (13) enfoncée, enfoncez la touche PRESET (17) jusqu'à ce que l'affichage (10) indique [P ] et une valeur à deux chiffres.
2) Avec la touche △ (18) ou ▽ (19), réglez le programme de séquence de lumière souhaité (01 – 16).

Réglage de la vitesse :

1) Avec la touche F (13) enfoncée, enfoncez la touche PRESET (17) jusqu'à ce que l'affichage (10) indique [A ] et une valeur à deux chiffres.
2) Avec la touche △ (18) ou ▽ (19), ajustez la valeur souhaitée (01 – 99) qui correspond à une vitesse de un palier par minute jusqu'à 20 paliers par seconde.

Si aucune autre touche n'est enfoncée pendant 12 secondes environ, l'affichage revient à [OUT]. Pour modifier la valeur, répétez les étapes.

La luminosité de tous les canaux se règle via le paramètre "valeur limite supérieure" (→ chapitre 6.3.1).

AUTO PROGRAM

Ce mode de fonctionnement se comporte comme MANUAL PROGRAM à la différence que les 16 programmes défilent de manière cyclique et automatique au lieu d'un programme sélectionnable de séquences de lumière.

HOLD SOUND

Avec ce mode de fonctionnement, la luminosité est gérée via le microphone intégré en fonction du volume de la musique (comme sur un modulateur). En mode de commutation (→ chapitre 6.3.2), les sorties sont activées en fonction en cas de dépassement d'un niveau donné.

PROG SOUND

Avec ce mode de fonctionnement, un programme de séquence de lumière est joué de manière synchronisée avec le rythme de la musique en cours, via le microphone intégré. Le programme peut être choisi parmi 16.

Choix du programme :
→ MANUAL PROGRAM

La luminosité de tous les canaux se règle via le paramètre "valeur limite supérieure" (→ chapitre 6.3.1).

AUTO SOUND

Ce mode de fonctionnement se comporte comme PROG SOUND à la différence que les 16 programmes défilent de manière cyclique et automatique au lieu d'un programme sélectionnable de séquences de lumière.

### 6.5 Télécommande infrarouge

1) Pour utiliser la télécommande infrarouge, assurez-vous que le dimmer est réglé sur le mode de fonctionnement indépendant : la LED MASTER (11) doit briller (→ chapitre 6.4).

---

I

**Impostare l'indirizzo DMX**

Per poter chiamare singolarmente vari apparecchi DMX per mezzo di un'unita di comando DMX, occorre assegnare differenti indirizzi DMX (1 – 512), da impostare su ogni ricevitore DMX. Con il presente dimmer, l'indirizzo DMX viene impostato separatamente per ogni canale. In questo modo è possibile, p. es., dare lo stesso indirizzo a due lampade da regolare in modo identico oppure cambiare le funzioni di lampade senza dover spostare le spine.

1) Con i tasti CH.1 (14) a CH.4 (17) scegliere il canale, per il quale si desidera impostare l'indirizzo. Il LED sopra il tasto lampeggia.
2) Con il tasto △ (18) o ▽ (19) impostare l'indirizzo desiderato (1 – 512).
3) Per confermare premere una seconda volta lo stesso tasto del canale. Il LED smette di lampeggiare.

Ripetere i passi 1) a 3) per gli alti canali.

Se per 12 secondi circa non si preme nessun tasto, l'indicazione ritorna a [ I n], e per modificare il valore occorre ripetere la procedura descritta.

### 6.4.2 Funzionamento autonomo (MASTER)

Il LED MASTER è acceso, il display indica [OUT].

Se alla presa DMX IN (2) non è presente nessun segnale DMX proveniente da un'unità di comando, il dimmer emette alla presa DMX OUT (7) gli stati delle sue uscite come segnali DMX per comandare i dimmer a valle. (In questo caso invia il codice DMX di start 55ESADECIMALE.)

Se alla presa DMX IN è presente un segnale DMX, tale segnale viene inoltrato alla presa DMX OUT.

**Scelta del modo di funzionamento**

Nel funzionamento autonomo si distinguono sei modi di funzionamento. Il modo attuale viene indicato dal relativo LED (9).

I modi di funzionamento possono essere chiamati ciclicamente come descritto qui di seguito:

Con il tasto F (13) premuto premere il tasto MODE (16) tante volte finché si accende il LED (9) del modo desiderato.

MANUAL DIMMER

In questo modo di funzionamento è possibile impostare manualmente la luminosità per i singoli canali, oppure, nella modalità di commutazione (→ capitolo 6.3.2), i canali possono essere accesi e spenti singolarmente.

1) Con i tasti CH.1 (14) a CH.4 (17) scegliere il canale, per il quale si deve impostare la luminosità. Il LED sopra il tasto lampeggia.
2) Con il tasto △ (18) o ▽ (19) impostare la luminosità desiderata fra 0 % e 100 % ([dFF] significa 100 %).

Ripetere questi passi per gli altri canali.

Se per 12 secondi circa non si preme nessun tasto, l'indicazione ritorna a [OUT], e per modificare il valore occorre ripetere la procedura descritta.

La luminosità delle lampade nel funzionamento di dimming e la soglia di commutazione nel funzionamento di commutazione viene influenzata anche dal parametro "valore soglia superiore" (→ capitolo 6.3.1).

MANUAL PROGRAM

In questo modo di funzionamento si svolge un programma di luci a scorrimento con velocità regolabile. Sono disponibili 16 programmi.

Scelta del programma:

1) Con il tasto F (13) premuto, premere il tasto PRESET (17) tante volte finché il display (10) indica [P ] e un valore a due cifre.
2) Con il tasto △ (18) o ▽ (19) impostare il programma desiderato di luci a scorrimento (01 – 16).

Impostazione della velocità:

1) Con il tasto F (13) premuto, premere il tasto PRESET (17) tante volte finché il display (10) indica [A ] e un valore a due cifre.
2) Con il tasto △ (18) o ▽ (19) impostare il valore desiderato (01 – 99) corrispondente ad una velocità di un passo al minuto fino a 20 passi al secondo.

Se per 12 secondi circa non si preme nessun tasto, l'indicazione ritorna a [OUT], e per modificare il valore occorre ripetere la procedura descritta.

La luminosità di tutti i canali viene impostata tramite il parametro "valore soglia superiore" (→ capitolo 6.3.1).

AUTO PROGRAM

Questo modo di funzionamento è come MANUAL PROGRAM, con la differenza che al posto di un programma scelto di lucie a scorrimento, tutti i 16 i programmi si svolgono ciclicamente.

HOLD SOUND

In questo modo di funzionamento, la luminosità è comandata attraverso il microfono integrato a seconda del volume del musica (come nelle luci psichedeliche). Nel funzionamento di commutazione (→ capitolo 6.3.2), le uscite si accendono se viene superato un determinato livello.

PROG SOUND

In questo modo di funzionamento si svolge un programma di luci a scorrimenti, sincronizzato con il ritmo delle musica per mezzo del microfono integrato. Sono disponibili 16 programmi.

Scelta di programma:
→ MANUAL PROGRAM

La luminosità di tutti i canali viene impostata tramite il parametro "valore soglia superiore" (→ capitolo 6.3.1).

AUTO SOUND

Questo modo di funzionamento è come PROG SOUND, con la differenza che al posto di un programma scelto di luci a scorrimento, tutti i 16 i programmi si svolgono ciclicamente.

### 6.5 Telecomando a infrarossi

1) Per usare il telecomando accertarsi che il dimmer sia impostato su funzionamento autonomo: il LED MASTER (11) deve essere acceso (→ capitolo 6.4).

2) Reliez le récepteur (schéma 3) au dimmer (→ chapitre 5.3).

3) Ouvrez le compartiment batterie sur la face arrière de la télécommande et insérez deux batteries type R03. Veillez à respecter la polarité figurant dans le compartiment batterie, refermez ensuite le compartiment batterie.

En cas de non utilisation prolongée de la télécommande, il est recommander de retirer les batteries, elles pourraient couler et endommager la télécommande.

Ne jetez pas les batteries usagées ou les accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique, déposez-les dans un container spécifique ou rapportez-les à votre revendeur.

4) Orientez la LED émettrice (20) de la télécommande vers le capteur infrarouge (27) du récepteur. Il ne faut pas d'obstacle entre l'émetteur et le récepteur. La distance peut être de 8 m au plus.

5) Avec les touches (22 – 24), déclenchez la fonction souhaitée ; la LED de contrôle (21) brille. Si elle ne brille pas ou si le dimmer ne réagit qu'à une courte distance, les batteries de la télécommande sont vraisemblablement mortes et doivent être remplacées.

Touche MODE (22) :
Pour un changement cyclique des modes de fonctionnement (→ chapitre 6.4.2)

Touche STAND-BY (23) :
Les lampes s'éteignent (blackout). L'affichage (10) indique SEd. Par une nouvelle pression, on revient à l'état précédent.

Touche FULL (24) :
Commute les lampes sur la puissance totale tant que la touche est enfoncée. L'affichage (10) indique FUL.

### 6.6 Réinitialisation des réglages

La fonction RESET offre la possibilité de réinitialiser tous les réglages effectués par l'utilisateur sur les réglages de base. Cela peut être également nécessaire lorsque le dimmer a des dysfonctionnement (par exemple s'il a été coupé de son alimentation plus d'un mois et que les valeurs réglées par l'utilisateur ont été perdues ou si la durée minimale d'allumage est inférieure à 1 seconde).

Pour déclencher la fonction RESET, il faut que la touche F (13) soit enfoncée et que les touches SIGNAL SELECT (18) et RESET (19) soient enfoncées simultanément. L'affichage à LEDs (10) indique brièvement 888 et tous les réglages sont réinitialisés.

## 7 Caractéristiques techniques

F B CH

Charge maximale par canal : 1150 W (5 A) (charge ohmique)

Puissance maximale de tous les appareils reliés aux sorties dimmer (3): . . . . . 4140 W (18 A)

Connexions lampes : . . . . . prises Schuko

Entrée et sortie DMX : . . . . . XLR 3 pôles

Entrée secteur : . . . . . PowerCon®

Alimentation
Dimmer : . . . . . 230 V~/50 Hz
Consommation : . . . . . 4140 VA max.
Télécommande : . . . . . 2 × batterie 1,5 V type R03

Température fonc. : . . . . . 0 – 40 °C

Charge admissible comme traverse
Par fixation de lampe : . . . 4 kg max.
Charge répartie : . . . . . 16 kg max.
Charge centrale (pour montage sur pied) : . 25 kg max.

Dimensions (L × H × P) : . . . 1013 mm × 80 mm × 75 mm

Poids : . . . . . 4,2 kg

Tout droit de modification réservé. CE

*Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.*

---

2) Collegare il ricevitore (fig. 3) con il dimmer (→ capitolo 5.3).

3) Aprire il vano batteria sul retro del telecomando e inserire due batterie del tipo "ministilo" (AAA). Rispettare assolutamente la corretta polarità come stampata nel vano batterie! Quindi richiudere il vano batterie.

Se il telecomando non viene utilizzato per un tempo prolungato conviene togliere le batterie per evitare che perdano, danneggiando il telecomando.

Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

4) Orientare il diodo trasmettitore (20) del telecomando sul sensore IR (27) del ricevitore. Non ci devono essere ostacoli fra trasmettitore e ricevitore. La distanza massima è di 8 m.

5) Con i tasti (22 – 24) chiamare la funzione desiderata; si accende il LED di controllo (21). Se non si accende e se il dimmer reagisce solo con distanze corte, è probabile che le batterie del telecomando siano scariche e che debbano quindi essere sostituite.

Tasto MODE (22):
Per il cambio ciclico dei modi di funzionamento (→ capitolo 6.4.2).

Tasto STAND-BY (23):
Spegne le lampade (blackout). Il display (10) indica SEd. Con un'altra pressione si ritorna allo stato precedente.

Tasto FULL (24):
Attiva la potenza massima delle lampade finché è premuto il tasto. Il display (10) indica FUL.

### 6.6 Resettare le impostazioni

La funzione RESET offre la possibilità di annullare tutte le impostazioni effettuate dall'utente per tornare alle impostazioni di base. Lo stesso può essere opportuno se il dimmer presenta delle funzioni sbagliate (p. es. se è stato staccato dalla rete per più di un mese e se i valori impostati dall'utente sono andati persi oppure se è stato acceso per meno di un secondo).

Per attivare la funzione RESET, con il tasto F (13) premuto, premere contemporaneamente i tasti SIGNAL SELECT (18) e RESET (19). Il display (10) segnala brevemente 888, e tutte le impostazioni sono resettate.

## 7 Dati tecnici

I

Potenza max. per canale: . . 1150 W (5 A) (carico ohmico)

Potenza max. di tutti gli apparecchi collegati con le uscite del dimmer (3): . . . 4140 W (18 A)

Collegamento delle lampade: prese Schuko

Ingresso/uscita DMX: . . . . . XLR a 3 poli

Ingresso rete: . . . . . PowerCon®

Alimentazione
Dimmer: . . . . . 230 V~/50 Hz
Potenza assorbita: . . . . . max. 4140 VA
Telecomando: . . . . . 2 × batterie 1,5 V tipo: ministilo (AAA)

Temperatura d'esercizio: . . . 0 – 40 °C

Portata come traversa
per lampada singola: . . . . max. 4 kg
portata distribuita: . . . . . max. 16 kg
portata centrale (con montaggio su stativo): max. 25 kg

Dimensioni (l × h × p): . . . . . 1013 mm × 80 mm × 75 mm

Peso: . . . . . 4,2 kg

Con riserva di modifiche tecniche. CE

*La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.*

## Contenidos


**1 Elementos operativos y conexiones** . . . 16
1.1 Dimmer . . . 16
1.2 Control remoto infrarrojo . . . 16
1.3 Receptor infrarrojo . . . 16
**2 Notas de seguridad** . . . 16
**3 Aplicaciones** . . . 16
**4 Montaje** . . . 16
**5 Conexiones** . . . 17
5.1 Conexión de las lámparas . . . 17
5.2 Conexión de la unidad de control . . . 17
5.3 Conexión del receptor infrarrojo . . . 17
5.4 Conexión de red . . . 17
**6 Funcionamiento** . . . 17
6.1 Encendido y apagado . . . 17
6.2 Selección de la asignación de canales . . . 17
6.3 Selección del funcionamiento dimming o funcionamiento conmutante . . . 17
6.3.1 Funcionamiento dimming . . . 17
Valor límite superior . . . 17
Valor límite inferior . . . 17
Tiempo de crossfading . . . 17
6.3.2 Funcionamiento conmutante . . . 17
6.4 Selección del modo de control . . . 17
6.4.1 Funcionamiento con unidad de control (DMX) . . . 18
6.4.2 Funcionamiento independiente (MASTER) 18
6.5 Control remoto infrarrojo . . . 18
6.6 Reposición de los ajustes . . . 18
**7 Características técnicas** . . . 18


**Abra la página 3 de este manual de manera que pueda visualizar los elementos operativos y las conexiones descritas.**

## 1 Elementos operativos y conexiones

### 1.1 Dimmer (fig. 1)

**1** PowerCon®, jack para conexión a la red de 230 V (vea capítulo 5.4)

**2** Entrada DMX: XLR, 3 polos
1 = masa, 2 = DMX–, 3 = DMX+

**3** Enchufes para las salidas dimmer

**ADVERTENCIA** Incluso si se reduce el voltaje de salida, puede haber un voltaje de red peligroso en los enchufes. ¡Por lo tanto, antes de conectar las lámparas o trabajar en las lámparas, desconecte el DPB-40DMX de la red de 230 V en todo caso!

**4** Porta fusibles para proteger las salidas dimmer; ¡un fusible fundido sólo debe ser remplazado por otro del mismo tipo!

**5** Indicaciones para las salidas dimmer: fusible defectuoso

**6** Jack de conexión RJ45 para el receptor infrarrojo del control remoto

**7** Salida DMX: XLR, 3 polos
1 = masa, 2 = DMX–, 3 = DMX+

**8** Parte lateral de la caja

**9** LEDs para indicar el modo operativo

**10** Pantalla LED de tres dígitos para indicar los estados operativos, dirección DMX, y otros parámetros

**11** LEDs para indicar el modo de control
MASTER: funcionamiento independiente
DMX: funcionamiento con una unidad de control DMX

**12** LED DMX SIGNAL; parpadea con una señal de control aplicada en el modo de control como un receptor DMX

**13** Botón F para seleccionar diferentes funciones en combinación con otros botones

**14** Botón CH.1/ ⇌ con LED indicativo para seleccionar el canal 1 y para cambiar la dirección de la asignación de canales con el botón F (13) presionado al mismo tiempo

**15** Botón CH.2/D/S con LED indicativo para seleccionar el canal 2 y conmutar entre funcionamiento dimming y funcionamiento conmutante con el botón F (13) presionado al mismo tiempo

**16** Botón CH.3/MODE con LED indicativo para seleccionar el canal 3 y para seleccionar el modo operativo con el botón F (13) presionado al mismo tiempo

**17** Botón CH.4/PRESET con LED indicativo para seleccionar el canal 4 y para seleccionar los parámetros con el botón F (13) presionado al mismo tiempo

**18** Botón SIGNAL SELECT/ △ para cambiar el modo de control con el botón F (13) presionado al mismo tiempo y para aumentar el valor cuando se ajustan los parámetros; cuando el botón se mantiene presionado, el valor aumenta continuamente

**19** Botón RESET/ ▽ para reducir el valor cuando se ajustan los parámetros; cuando el botón se mantiene presionado, el valor disminuye continuamente. Para reajustar todos los ajustes, presione este botón y el botón SIGNAL SELECT/ △ (18) al mismo tiempo así como el botón F (13)

### 1.2 Control remoto infrarrojo (fig. 2)

**20** Ventana para el diodo de transmisión IR

**21** LED indicativo; se enciende cuando se presiona un botón en el control remoto. Si no se enciende, las pilas del control remoto probablemente estén gastadas y deben ser remplazadas.

---

**22** Botón MODE; conmuta en un ciclo a través de los seis modos operativos

**23** Botón STAND BY; apaga todas las lámparas y las enciende cuando se presiona de nuevo

**24** Botón FULL; mientras el botón esté presionado, todas las lámparas conmutan a su potencia completa

### 1.3 Receptor infrarrojo (fig. 3)

**25** Toma RJ45 para la conexión del receptor IR al jack REMOTE CONTROL (6) en el dimmer; cuando saque la toma, presione el dispositivo de abertura en la toma

**26** LED indicativo; se ilumina cuando el receptor IR se conecta al dimmer encendido

**27** Ventana para el sensor IR; dirija el control remoto a esta ventana

## 2 Notas de seguridad

Esta unidad corresponde a todas las directivas de la UE y por ello está marcada con CE.

**ADVERTENCIA** La unidad está alimentada con un voltaje de red peligroso (230 V~). No haga nunca ninguna modificación en la unidad que no esté descrita en este manual de instrucciones. Una manipulación inexperta puede provocar un riesgo de shock eléctrico.

Es esencial que observe los puntos siguientes:

- La unidad sólo está indicada para el uso en interior. Protéjala de goteos y salpicaduras de agua, humedad elevada del aire, y calor (rango de temperatura ambiente admisible 0 – 40 °C).
- No coloque ningún recipiente con líquido sobre la unidad, por ejemplo vasos de bebida.
- No ponga en marcha la unidad, o desconecte inmediatamente la toma de red del enchufe si
  1. se percibe un daño en la unidad o en el cable de red,
  2. ha ocurrido un defecto tras una caída o un accidente similar,
  3. ocurren disfunciones.

  La unidad debe ser reparada en cualquier caso por personal especializado.
- No tire nunca del cable para desconectar el enchufe de la toma de red, agarre siempre la toma.
- Para limpiar use sólo un paño suave y seco, no use agua o productos químicos.
- No se aceptará ninguna garantía para la unidad ni se asumirá responsabilidad alguna por ningún daño personal o patrimonial si la unidad se usa para otros fines distintos a aquellos para los que fue originalmente concebida, si no es perfectamente instalada, utilizada, o si no se repara de manera experta.

Si la unidad debe ser retirada del funcionamiento definitivamente, llévela a un centro de reciclaje local para su disposición no perjudicial para el medio ambiente.

## 3 Aplicaciones

El DPB-40DMX es un dimmer de 4 canales para iluminación efectiva, p. ej., en escenario o en discoteca. Puede ser controlado mediante una unidad de control DMX. La dirección DMX puede ser seleccionada individualmente para cada canal. Alternativamente, es posible un funcionamiento independiente, con la opción de controlar más dimmers. Durante el funcionamiento independiente pueden seleccionarse varios modos operativos con programas de secuenciación de luz seleccionables y con la opción de control de música mediante el micrófono integrado.

Generalmente, es posible el funcionamiento como un conmutador o un dimmer con limitación ajustable de potencia y valor mínimo ajustable (p. ej., para precalentamiento de las lámparas).

Mediante el control remoto infrarrojo entregado el dimmer también puede ser utilizado fácilmente por ejemplo desde el escenario. Gracias a su diseño y al material de montaje entregado para fijar las lámparas puede ser usado además en un pie como un brazo transversal.

## 4 Montaje

La unidad debe ser montada de forma segura de una manera experta. Para la fijación, la caja está equipada en las partes superior e inferior con un perfil donde encaja la cabeza de un tornillo M10. Por un lado, el dimmer puede ser fijado mediante este perfil, por el otro lado pueden fijarse las lámparas (por ejemplo PAR-64... o PAR-56... de “img Stage Line”) al dimmer mediante los tornillos entregados.

Fije el dimmer mediante la llave TV entregada en un pie adecuado (por ejemplo PAST-400/SW con adaptador reductor PAST-20/SW de “img Stage Line”).

1) Desatornille la parte lateral (8).
2) Inserte las cabezas de los tornillos de fijación de las lámparas y del tornillo de llave TV en la ranura más baja en el orden correcto. Si es necesario, inserte también los tornillos de fijación de las lámparas en la ranura superior.
3) Vuelva a poner la parte lateral y apriete los tornillos.
4) Alinee centralmente la llave TV en el dimmer y fíjela.
5) Coloque el dimmer con la llave TV en el pie y fíjela.
6) Fije las lámparas en los tornillos y alinéelas de manera que haya un equilibrio entre el lado izquierdo y derecho y que la estabilidad del pie esté asegurada. Si se requiere, reajuste la posición de las lámparas o la llave TV. ¡Preste atención en todo caso a que no se excederá la capacidad de carga máxima de 4 kg para cada tornillo de fijación de lámpara y la capacidad de carga distribuida máxima de 16 kg (por la carga total de las lámparas)!

7) Adicionalmente fije las lámparas con cuerdas de seguridad al dimmer de manera que la distancia máxima de caída de las lámparas sea de 20 cm en caso de que la fijación de los tornillos se fuera soltando involuntariamente.

Alternativamente al montaje de pie, el dimmer también puede ser colgado desde un brazo transversal con dos ganchos de fijación de lámpara con tornillos M10 capaces de sostener una carga suficiente. En lugar de un tornillo de llave TV en la parte más baja de la caja, los tornillos de los ganchos de fijación se insertan en la ranura superior de la caja del dimmer y se atornillan con los ganchos. Las lámparas se fijan como se ha descrito antes.

**ADVERTENCIA** Si la unidad se instala como una carga suspendida por encima de personas, debe ser asegurada adicionalmente, por ejemplo por cuerdas de seguridad que se enrollan alrededor de la caja del dimmer.

Si no se monta ninguna carga (por ejemplo lámparas) en la caja del dimmer, también se puede usar el ojal de agarre proporcionado para fijar una cuerda de seguridad. Inserte la tuerca del ojal de agarre en la ranura de la caja superior y apriete el ojal en la ranura en el centro del dimmer. Fije cuerdas de seguridad de manera que la máxima distancia de caída de la unidad sea de 20 cm.

## 5 Conexiones

### 5.1 Conexión de las lámparas

**ADVERTENCIA** Incluso si se reduce el voltaje de salida, puede haber un voltaje de red peligroso en los enchufes (3). ¡Por lo tanto, antes de conectar lámparas o trabajar en las lámparas, desconecte el DPB-40DMX de la red de 230 V en cualquier caso!

Los enchufes (3) del DPB-40DMX permiten conectar todo tipo de reflectores, unidades de efectos de luz, luces, y otras fuentes de luz que pueden ser dimmeadas y que trabajan con un voltaje operativo de 230 V~ y no representan una carga inductiva, es decir, que no contienen ningún transformador o bobinas de choque. El DPB-40DMX puede ser utilizado como un interruptor para lámparas que no pueden ser dimmeadas. La carga máxima en una salida no debe exceder 1150 W (5 A), la carga total de las cuatro salidas no debe exceder 4140 W (18 A). ¡Por favor, fíjese también en el capítulo 5.4 “Conexión de red” en todo caso, en conexión con la carga total!

### 5.2 Conexión de la unidad de control

Para la conexión de una unidad de control con protocolo DMX512 (p. ej. la DMX-1440 o DMX-510USB de “img Stage Line” u otra DPB-40DMX en el modo de control MASTER) a dimmers y otros receptores DMX, deberían usarse cables especiales para transmisión de datos a alta velocidad. El uso de cables de micrófono estándar con una sección transversal de cable mínima de $2 \times 0{,}22\ mm^2$ y una capacidad tan baja como sea posible sólo puede ser recomendado para una longitud de cable total de hasta 100 m. Para longitudes de cable superiores a 150 m se recomienda insertar un amplificador de equiparación de nivel DMX (p. ej. SR-103DMX de “img Stage Line”).

Conecte las unidades como sigue:

1) Conecte la entrada (2) del dimmer a la salida DMX de la unidad de control de luz (configuración pin del jack → capítulo 1.1).
2) Conecte la salida (7) a la entrada DMX del dimmer siguiente o la unidad de efecto de luz (configuración pin del jack → capítulo 1.1). Conecte su salida a la entrada de la unidad siguiente, etc. hasta que todos los receptores DMX estén conectados.

   El jack de salida DMX tiene un bloqueo. Para sacar la toma, presione la palanca PUSH.
3) Termine la salida DMX del último receptor DMX de la fila con una resistencia de 120 Ω (> 0,3 W): Suelde la resistencia a los pins 2 y 3 de una toma XLR y conecte la toma a la salida DMX o use un tapón de terminación correspondiente (por ejemplo el DLT-123 de “img Stage Line”).

### 5.3 Conexión del receptor infrarrojo

Para poder conectar el dimmer mediante el control remoto infrarrojo entregado (fig. 2), conecte primero el receptor IR (fig. 3) al dimmer.

**Nota:** Mientras el receptor esté conectado al dimmer no se pueden cambiar parámetros operativos en el dimmer. Por lo tanto, la conexión no debería hacerse hasta que se hayan completado todos los ajustes.

Conecte la toma RJ45 (25) al jack (6) de manera que se encaje en el lugar. Cuando saque la toma, presione el dispositivo de abertura en la toma.

### 5.4 Conexión de red

Para la alimentación conecte la unidad mediante el jack PowerCon® (1) a la red de 230 V. No se entrega ningún cable de red con la unidad. La carga total conectada de todas las unidades conectadas al las salidas de lámpara (3) no debe exceder 4140 W (18 A) como máximo. Para una carga hasta 3680 W (16 A) se puede usar un cable de red con una toma PowerCon®, y una toma unida a tierra (p. ej. AAC-115P de “img Stage Line”) para la conexión. Con una carga más alta es posible la conexión, p. ej, mediante una toma CEE con una corriente de régimen ≥ 18 A. La conexión debe hacerse de una manera experta de acuerdo con las regulaciones específicas del país.

Asegúrese de que el circuito eléctrico al que la unidad está conectada está protegido por un fusible de un alto valor correspondiente y que los cables de suministro muestran un corte transversal suficiente.

---

## 6 Funcionamiento

### 6.1 Encendido y apagado

Con la conexión del cable de red a la red de 230 V la unidad se enciende y está lista para el funcionamiento. La pantalla LED (10) y los LEDs (9 y 11) muestran el modo de control corriente y el último modo operativo seleccionado. Los modos de control y los modos operativos se describen en detalle en los capítulos siguientes. Para apagar, desconecte el dimmer de la red. El dimmer debería ser encendido al menos un segundo antes de desconectarlo de la red porque de otro modo puede haber fallos y todos los ajustes deben ser reajustados (→ capítulo 6.6). Si el dimmer se desconecta de la red durante más de un mes puede ser necesario rehacer los ajustes de los parámetros operativos después de realizar la función RESET (→ capítulo 6.6).

### 6.2 Selección de la asignación de canales

Se puede seleccionar la dirección en que los canales dimmer CH.1 a CH.4 se asignan a los 4 enchufes de salida (3). El ajuste corriente se muestra en la pantalla (10) cuando el botón ⇌ (14) se presiona una vez con el botón F (13) presionado.

de izquierda a derecha: L--
de derecha a izquierda: A--

Para cambiar de dirección, presione el botón ⇌ (14) con el botón F (13) presionado las veces necesarias hasta que la pantalla muestre la dirección deseada.

### 6.3 Selección del funcionamiento dimming o funcionamiento conmutante

El DPB-40DMX puede ser utilizado como un interruptor para lámparas que no pueden ser dimmeadas. El ajuste corriente aparece en la pantalla (10) cuando el botón D/S (15) se presiona una vez con el botón F (13) presionado.

Funcionamiento dimming: nOA
Funcionamiento conmutante: CAO

Para conmutar entre funcionamiento dimming y funcionamiento conmutante, presione el botón D/S (15) con el botón F (13) presionado las veces necesarias hasta que la pantalla muestre el modo deseado.

#### 6.3.1 Funcionamiento dimming

Los parámetros siguientes pueden ser ajustados en el funcionamiento dimming:

**Valor de límite superior**

Es posible entrar un valor de límite superior para todas las salidas juntas para limitación de potencia. Este valor límite corresponde al valor DMX máximo 255 para un control mediante DMX.

1) Con el control F (13) presionado, presione el botón PRESET (17) las veces necesarias hasta que la pantalla (10) muestre d y un valor de dos dígitos.
2) Ajuste el valor deseado entre 0 % y 100 % con el botón △ (18) o ▽ (19) [dFF significa 100 %].

Si no se presiona ningún otro botón durante aproximadamente 12 segundos, la pantalla vuelve al modo de control corriente In o OUt. Para cambiar el valor, repita los pasos operativos.

**Valor de límite inferior**

Puede ajustarse un valor mínimo de 0 % a 25 % para todas las salidas juntas, p. ej. como una iluminación básica o como precalentamiento para los filamentos enrollados de las lámparas. Este valor de límite corresponde al valor DMX mínimo 0 para un control mediante DMX.

1) Con el botón F (13) presionado, presione el botón PRESET (17) las veces necesarias hasta que la pantalla (10) muestre E y un valor de dos dígitos.
2) Ajuste el valor deseado entre 0 % y 25 % con el botón △ (18) o ▽ (19).

Si no se presiona ningún otro botón durante aproximadamente 12 segundos, la pantalla vuelve al modo de control corriente In o OUt. Para cambiar el valor, repita los pasos operativos.

**Tiempo de crossfading**

El tiempo de crossfading, es decir, la inercia por la que la salida dimmer cambia de un valor al siguiente, se puede ajustar para todas las salidas juntas. Puede ajustarse un rango de 0 a 10 seg. en pasos de 0,1 seg.

1) Con el botón F (13) presionado, presione el botón PRESET (17) las veces necesarias hasta que la pantalla (10) muestre F y un valor de dos dígitos.
2) Ajuste el valor deseado entre 0 y 99 con el botón △ (18) o ▽ (19).

Si no se presiona ningún otro botón durante aproximadamente 12 segundos, la pantalla vuelve al modo de control corriente In o OUt. Para cambiar el valor, repita los pasos operativos.

#### 6.3.2 Funcionamiento conmutante

Durante el funcionamiento conmutante sólo están disponibles dos estados de las salidas: “voltaje completo” y “apagado”. Los parámetros descritos para el funcionamiento dimming en el capítulo 6.3.1 “Valor límite inferior” y “Tiempo crossfading” no tienen importancia. Sin embargo, el parámetro “Valor límite superior” tiene un efecto en el umbral:

Con un valor límite superior dFF las salidas se encienden para cada valor de control (ajustado manualmente o transmitido por DMX) ≥ 50 % (correspondiente al valor DMX 128). Un valor límite superior más bajo desplaza el umbral hacia arriba; para un valor límite superior de d50 las salidas sólo se encienden con un valor de control de 100 % (correspondiente al valor DMX 255). Si se ajusta un valor límite superior a d49 o más bajo, continuarán siempre apagados.

### 6.4 Selección del modo de control

El dimmer puede ser controlado o bien por una unidad de control DMX o bien ser utilizado independientemente y controlar otros dimmers mediante su salida DMX (7), si se requiere. El modo de control seleccionado corrientemente se muestra mediante

dos LEDs (11) y la pantalla (10). Para cambiar el modo de control presione el botón SIGNAL SELECT (18) con el botón F (13) presionado.

#### 6.4.1 Funcionamiento con unidad de control (DMX)

El LED DMX se ilumina, la pantalla muestra [ I n]. Si se recibe una señal DMX, el LED DMX SIGNAL (12) parpadea.

**Ajuste de la dirección DMX**

Para poder dirigir diferentes unidades DMX mediante una unidad de control DMX de una manera decidida tienen que asignarse diferentes direcciones DMX (1 – 512) que tienen que ser ajustadas en cada receptor DMX de manera adecuada. La dirección DMX se ajusta individualmente en este dimmer para cada canal. De este modo es posible, por ejemplo, asignar la misma dirección para dos lámparas que deben estar controladas idénticamente o para cambiar las funciones de las lámparas sin tener que cambiar de sitio las tomas.

1) Con los botones CH.1 (14) a CH.4 (17) seleccione el canal para el cual se tiene que ajustar la dirección. El LED encima del botón parpadea.
2) Ajuste la dirección deseada (1 – 512) con el botón △ (18) o ▽ (19).
3) Para confirmar, presione el mismo botón de canal una vez más. El LED deja de parpadear.

Repita los pasos 1) a 3) para los otros canales.

Si no se presiona ningún otro botón durante aproximadamente 12 segundos, la pantalla vuelve a [ I n]. Para cambiar el valor, repita los pasos operativos.

#### 6.4.2 Funcionamiento independiente (MASTER)

El LED MASTER se ilumina, la pantalla muestra [ dUr].

Si no hay ninguna señal DMX presente de una unidad de control en el jack DMX IN (2), el dimmer emite en el jack DMX OUT (7) los estados de sus salidas como una señal DMX para el control de los dimmers siguientes. (Enviará el código de inicio DMX 55HEXADECIMAL.)

Con una señal DMX en el jack DMX IN, esta señal pasará al jack DMX OUT.

**Selección del modo operativo**

En el funcionamiento independiente se distinguen seis modos operativos. El modo operativo seleccionado corrientemente se indica mediante el LED correspondiente (9).

Los modos operativos pueden conmutar en un ciclo en el orden que se describe a continuación:

Con el botón F (13) presionado, presione el botón MODE (16) las veces necesarias hasta que el LED (9) del modo operativo deseado se encienda.

MANUAL DIMMER

En este modo operativo el brillo para los canales individuales puede ser ajustado manualmente o en el modo de conmutación (→ capítulo 6.3.2) los canales pueden ser encendidos y apagados individualmente.

1) Con los botones CH.1 (14) a CH.4 (17) seleccione el canal para el cual tiene que ser ajustado el brillo. El LED de encima del botón parpadea.
2) Ajuste el brillo deseado entre 0 % y 100 % ([ dFF] significa 100 %) con el botón △ (18) o ▽ (19).

Repita los pasos operativos para los otros canales.

Si no se presiona ningún otro botón durante aproximadamente 12 segundos, la pantalla vuelve a [ dUr]. Para cambiar el valor repita los pasos operativos.

El brillo de las lámparas en el funcionamiento dimming o el umbral en el funcionamiento conmutante también se ve afectado por el parámetro "valor límite superior" (→ capítulo 6.3.1).

MANUAL PROGRAM

En este modo operativo se lleva a cabo un programa de secuenciación de luz con velocidad ajustable. El programa puede ser seleccionado desde 16 programas disponibles.

Selección del programa:

1) Con el botón F (13) presionado, presione el botón PRESET (17) las veces necesarias hasta que la pantalla (10) muestre [ P ] y un valor de dos dígitos.
2) Ajuste el programa de secuenciación de luz deseado (01 – 16) con el botón △ (18) o ▽ (19).

Ajuste la velocidad:

1) Con el botón F (13) presionado, presione el botón PRESET (17) las veces necesarias hasta que la pantalla (10) muestre [ A ] y un valor de dos dígitos.
2) Ajuste el valor deseado (01 – 99) con el botón △ (18) o ▽ (19). Esto corresponde a una velocidad de un paso por minuto hasta 20 pasos por segundo.

Si no se presiona ningún otro botón durante aproximadamente 12 segundos, la pantalla vuelve a [ dUr]. Para cambiar el valor, repita los pasos operativos.

El brillo de todos los canales se ajusta mediante el parámetro "valor límite superior" (→ capítulo 6.3.1).

AUTO PROGRAM

Este modo operativo es similar al MANUAL PROGRAM con la diferencia que en vez de un programa de secuenciación de luz seleccionable, los 16 programas se desarrollan automáticamente a través de un ciclo.

HOLD SOUND

En este modo operativo el brillo de la luz se controla mediante el micrófono integrado dependiendo del volumen de la música (como es habitual para un juego de luces). En el modo conmutante (→ capítulo 6.3.2) las salidas se encienden de manera correspondiente cuando se excede un nivel determinado.

PROG SOUND

En este modo operativo se lleva a cabo un programa de secuenciación de luz, sincronizado mediante el micrófono integrado al ritmo de la reproducción de la música. El programa puede ser seleccionado de entre 16 programas disponibles.

Selección del programa:
→ MANUAL PROGRAM

---

El brillo de todos los canales se ajusta mediante el parámetro "valor límite superior". (→ capítulo 6.3.1)

AUTO SOUND

Este modo operativo es parecido al PROG SOUND con la diferencia que en vez de un programa de secuenciación de luz seleccionable, los 16 programas se desarrollan automáticamente a través de un ciclo.

### 6.5 Control remoto infrarrojo

1) Para el uso del control remoto IR asegúrese de que el dimmer está ajustado en el funcionamiento independiente: el LED MASTER (11) debe encenderse (→ capítulo 6.4).
2) Conecte el receptor (fig. 3) al dimmer (→ capítulo 5.3).
3) Abra el compartimiento de las pilas en la parte trasera del control remoto e inserte dos pilas del tipo AAA. ¡Fíjese siempre en la inscripción en el compartimiento de las pilas para la polaridad! Luego cierre el compartimiento de la pila.

   Si el control remoto no se usa durante mucho tiempo, deberían cambiarse las pilas. De este modo, en caso de pérdida de las pilas se podrán prevenir posibles daños al control remoto.

No tire las pilas gastadas o pilas recargables defectuosas en la basura doméstica, llévelas a un centro de residuos especial (p. ej., un container colectivo en su tienda proveedora de productos eléctricos).

4) Dirija el diodo transmisor (20) del control remoto al sensor IR (27) del receptor. No debe haber obstáculos entre el transmisor y el receptor. La distancia máxima debe ser de 8 m.
5) Active la función deseada con los botones (22 a 24); el LED indicativo (21) se enciende. Si no se enciende o si el dimmer sólo reacciona a una distancia corta, las pilas del control remoto probablemente estén gastadas y deban ser remplazadas.

   Botón MODE (22):
   Para conmutar los modos operativos en un ciclo (→ capítulo 6.4.2).

   Botón STAND BY (23):
   Apague las lámparas (blackout). La pantalla (10) muestra [ Std]. Si se presiona otra vez, la unidad conmuta a su estado previo.

   Botón FULL (24):
   Conmute las lámparas a su potencia máxima tanto tiempo como el botón esté presionado. La pantalla (10) muestra [ FUL].

### 6.6 Reposición de los ajustes

La función RESET ofrece la posibilidad de resetear todos los ajustes hechos por el usuario a los ajustes básicos. Esto también puede ser necesario cuando el dimmer muestra un mal funcionamiento (por ejemplo si se desconectó de la red durante más de un mes y los valores ajustados por el usuario se perdieron o el tiempo de encendido mínimo fue inferior a un segundo).

Para activar la función RESET, con el botón F (13) presionado, presione los botones SIGNAL SELECT (18) y RESET (19) al mismo tiempo. Luego el LED de pantalla (10) muestra brevemente [ 888] y se reajustan todos los ajustes.

## 7 Características técnicas

| | |
|---|---|
| Carga máx. por canal: | 1150 W (5 A) (carga óhmica) |
| Energía máx. total de todas las unidades conectadas a las salidas dimmer (3): | 4140 W (18 A) |
| Conexiones de lámpara: | tomas unidas a tierra |
| Entrada DMX y salida DMX: | XLR 3 polos |
| Entrada de red: | PowerCon® |
| Alimentación | |
| dimmer: | 230 V~/50 Hz |
| consumo de energía: | máx. 4140 VA |
| control remoto: | 2 pilas × 1,5 V tipo: AAA |
| Temperatura ambiente: | 0 – 40 °C |
| Capacidad de carga como brazo transversal | |
| para fijación de lámpara: | máx. 4 kg |
| capacidad de carga distribuida: | máx. 16 kg |
| capacidad de carga central (para montaje de pie): | máx. 25 kg |
| Dimensiones (B × H × P): | 1013 mm × 80 mm × 75 mm |
| Peso: | 4,2 kg |

Sujeto a modificaciones técnicas.

CE

*Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG.*
*Toda reproducción mismo parcial con fines comerciales está prohibida.*

## 4-kanaals DMX-dimmer

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens de apparatuur in gebruik te nemen. Voor meer informatie over de bediening van het apparaat raadpleegt u de anderstalige handleidingen.

## Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle vereiste EU-Richtlijnen en is daarom met CE gekenmerkt.

**WAARSCHUWING** De netspanning (230 V~) van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat nooit op een wijze die niet in deze handleiding is beschreven, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.

Let eveneens op het volgende:

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis; vermijd druip- en spatwater, plaatsen met een hoge vochtigheid en uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- Schakel het apparaat niet in of trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact,
  1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
  3. wanneer het apparaat slecht functioneert.

  Laat het apparaat in een erkende werkplaats herstellen.
- Trek een stekker nooit met het snoer uit het stopcontact. Neem steeds de stekker zelf vast.
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde installatie, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.

Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

Geef lege of defecte batterijen resp. accu's van de afstandsbediening niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder ze als KGA (bijvoorbeeld de inzamelbox in de gespecialiseerde elektrozaak).

### Aansluiting

De aansluiting op het stroomnet moet deskundig gebeuren volgens de plaatselijk geldende bepalingen.

**WAARSCHUWING** Ook wanneer de uitgangsspanning werd verminderd, kan het stopcontact (3) onder levensgevaarlijke spanning staan. Koppel de DPB-40DMX daarom los van de netstroom (230 V), alvorens lampen aan te sluiten of werkzaamheden aan de lampen uit te voeren!

- Het totale vermogen van alle op de dimmeruitgangen (3) aangesloten apparaten mag de waarde van 4140 W (18 A) niet overschrijden.
- Let erop dat de stroomkring waarop het apparaat wordt aangesloten, een overeenkomstige hoge zekering heeft, en dat de voedingsleidingen een voldoende grote diameter hebben.

### Montage

Het apparaat moet deskundig en veilig worden gemonteerd.

- Zorg bij montage op een statief dat er een evenwicht is tussen de linker en rechter zijde en dat het statief op een stabiele ondergrond staat.
- Het draagvermogen van max. 4 kg per lampbevestigingsschroef en het max. verdeelde draagvermogen van 16 kg (door het totaalgewicht van de lampen) mag niet worden overschreden!

**WAARSCHUWING** Als het apparaat hangend boven personen worden geïnstalleerd, moet het bijkomend worden bevestigd, bijvoorbeeld door middel van hijskabels die rond de dimmerbehuizing worden gewikkeld.

- Als er geen lasten (b.v. lampen) op de dimmerbehuizing zijn gemonteerd, kan ook het bijgeleverde hijsoog worden gebruikt om een veiligheidskabel te bevestigen. Schuif de moer van het hijsoog in de bovenste groef van de behuizing en draai het oog in het midden van de dimmer hierin vast. Bevestig de hijskabels zo dat het apparaat niet meer dan 20 cm kan vallen.
- In elk geval moeten de lampen die op de dimmerbehuizing zijn bevestigd bijkomend met een veiligheidskabel rond de behuizing worden vastgemaakt, zodat de lamp bij het onbedoeld loskomen van een schroefbevestiging niet meer dan 20 cm kan vallen.

NL B

---

## Czterokanałowy regulator oświetlenia DMX

Przed użyciem urządzenia należy przeczytać uważnie poniższą instrukcję obsługi i zachować tekst do wglądu. Więcej informacji dotyczących obsługi urządzenia znajduje się w innych wersjach językowych niniejszej instrukcji obsługi.

## Bezpieczeństwo użytkowania

Ponieważ urządzenie spełnia wszelkie normy obowiązujące w Unii Europejskiej, zostało oznaczone symbolem CE.

**UWAGA** Urządzenie zasilane jest prądem elektrycznym 230 V~. Wykonanie zmiany połączeń należy zlecić specjaliście. Nieostrożne obchodzenie się z urządzeniem może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed bezpośrednim kontaktem z wodą, działaniem wilgoci oraz wysokiej temperatury (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy: 0 – 40 ºC).
- Na obudowie urządzenia nie wolno stawiać pojemników z płynem (np. szklanek).
- Należy przerwać użytkowanie urządzenia oraz niezwłocznie wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda, jeśli:
  1. istnieje widoczne uszkodzenie urządzenia,
  2. mogło nastąpić uszkodzenie urządzenia w wyniku jego upuszczenia itp.,
  3. urządzenie działa nieprawidłowo

  Urządzenie należy wówczas dostarczyć do naprawy w autoryzowanym punkcie serwisowym.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazda sieciowego ciągnąc za kabel zasilania. Należy zawsze chwytać za wtyczkę.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo zainstalowano, obsługiwano bądź poddano nieautoryzowanej naprawie.

Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy oddać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska naturalnego.

Nie wolno wyrzucać do śmietnika zużytych ani uszkodzonych baterii. Należy oddać je do specjalnego punktu utylizacji odpadów (można też przekazać baterie do sklepu z artykułami elektrycznymi).

### Podłączenie

Podłączenie urządzenia należy zlecić specjaliście, który zastosuje się do przepisów obowiązujących na terenie Polski.

**UWAGA** Po zredukowaniu napięcia wyjściowego, przy gniazdach (3) może być obecne napięcie sieciowe, które stanowi potencjalne zagrożenie. Przed podłączeniem lamp oraz przed rozpoczęciem sterowania nimi należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od sieci 230 V!

- Całkowita moc wszystkich urządzeń podłączonych do wyjść regulatora oświetlenia (3) nie może przekroczyć 4140 W (18 A).
- Należy się upewnić, czy obwód elektryczny, do którego podłączone jest urządzenie, jest chroniony bezpiecznikiem o odpowiednich parametrach oraz czy kable zasilania mają wystarczający przekrój poprzeczny.

### Montaż

Montaż urządzenia należy zlecić specjaliście.

- Jeśli regulator oświetlenia montowany jest na statywie, należy zapewnić stabilne ustawienie statywu oraz zachowanie równowagi między lewą i prawą stroną urządzenia.
- Maksymalny udźwig każdej śruby montażowej wynosi 4 kg, maksymalne obciążenie rozłożone wynosi 16 kg.

**UWAGA** Jeśli urządzenie montowane jest nad głowami ludzi, należy je dodatkowo zabezpieczyć np. za pomocą linki zabezpieczającej, owiniętej wokół obudowy urządzenia.

- Jeśli do obudowy regulatora oświetlenia nie przymocowuje się innych urządzeń (np. lamp), do zamocowania linki zabezpieczającej można użyć ucha mocującego (w komplecie). Należy umieścić nakrętkę ucha mocującego w wyżłobieniu w górnej części obudowy, następnie zamocować ucho w wyżłobieniu pośrodku urządzenia. Linki należy zamontować w taki sposób, żeby maksymalna odległość upadku urządzenia nie przekroczyła 20 cm.
- Lampy przymocowane do obudowy regulatora oświetlenia należy dodatkowo zabezpieczyć za pomocą linki zabezpieczającej, owiniętej wokół obudowy urządzenia. Linki należy zamontować w taki sposób, żeby maksymalna odległość upadku urządzenia nie przekroczyła 20 cm w razie poluzowania mocowania śruby.

PL

## DK 4-Channel DMX Dimmer

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

### Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle nødvendige EU-direktiver og er som følge deraf mærket CE.

**ADVARSEL** Dette produkt benytter 230 V~. Udfør aldrig nogen form for modifikationer på produktet og indfør aldrig genstande i ventilationshullerne, da du dermed risikere at få elektrisk stød. Selvom strømmen er reduceret, kan der stadig være farlig strøm ved stikkene (3). Afbryd derfor altid for strømmen til DPB-40DMX før der arbejdes med de tilsluttede lamper!

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0 – 40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Tag ikke enheden i brug eller afbryd strømmen straks
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Træk aldrig i strømkablet for at fjerne strømstikket fra stikkontakten. Tag altid fat i selve strømstikket.
- Rengør kabinettet med en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den monteres eller betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.

Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Smid ikke brugte og genopladelige batterier ud sammen med alm. husholdningsaffald. De skal afleveres på genbrugspladsen for korrekt bortskaffelse.

### Tilslutning

Tilslutningsstikkene til stærkstrøm skal udføres efter landets love og regler.

**ADVARSEL** Selvom spændningen er reduceret , kan der stadig være livsfarlig spænding på udgangene (3). Afbryd derfor altid DPB-40DMX fra stikkontakten (230 V), når der skal tilsluttes lamper eller der skal arbejdes med enheden.

- Det samlede forbrug på alle enheder tilsluttet dæmperens udgange (3) må ikke overstige 4140 W (18 A).
- Det skal sikres at der på tilslutningsstedet forefindes en kontakt der er sikret med en sikring af nødvendig størrelse, samt at tilslutningskablet er kraftigt nok til denne strøm.

### Montering

Dæmperen skal monteres korrekt efter gældende regler og love.

- Når dæmperen monteres på et stativ, vær venligst opmærksom på at vægten er fordelt korrekt, så stativet ikke star ustabilt.
- Den maksimale vægt er 4 kg pr. lampe, og en samlet vægt på 16 kg må ikke overstiges.

**ADVARSEL**

Hvis dæmperen skal monteres hvor personer kan gå ind under den, skal den sikres med en sikkerhedswire.

- Hvis der ikke er monteret lamper på dæmperen, kan den medfølgende øjebolt bruges til sikring af dæmperen. Dæmperen må ikke kunne falde mere end 20 cm.
- Under alle omstændigheder skal lamper der er monteret på lampen, sikres med en sikkerhedswire rundt om dæmperen, så de ikke kan falde mere end 20 cm.

---

## S 4-kanalig DMX Ljusstyrenhet.

Ge akt på säkerhetsinformationen innan enheten tas i bruk. Skulle ytterliggare information behövas kan den återfinnas i Manualen för andra språk.

### Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller all EG direktiv och är därför märkt med symbolen CE.

**VARNING** Enheten använder hög spänning internt. (230 V~). Gör därför inga som helst modifieringar av enheten som inte har redovisats i manualen. Oaktsamhet kan ge upphov till Elskador på person och materiel.

Ge dessutom akt på följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vattenstänk, hög luftfuktighet och värme. Tillåten arbetstemperatur 0 – 40 °C.
- Placera aldrig kärl med vätskor ovanpå enheten, främst dricksglas.
- Ta omedelbart ut kontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår.
  1. Om det finns synliga skador på enheten eller elsladden.
  2. Om defekter uppstått efter fall eller dylikt.
  3. Om andra felfunktioner uppstår.

  Drag aldrig ur kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, upphör alla garantier att gälla. Detsamma gäller om egna eller oauktoriserade ingrepp görs i enheten.

I dessa fall tas inte något som helst ansvar för eventuell skada på person eller materiel.

Kasta aldrig uttjänta batterier eller skadade batterier i hushållssoporna utan lämna dessa i en batteriholk.

### Anslutning

Elanslutningen skall göras av utbildad fackman i enlighet med landets elsäkerhetsföreskrifter.

**VARNING** Även om utspänningen är reducerad kan hög spänning finnas i socklarna (3). Innan lampor ansluts till dessa skall ovillkorligen elsladden till DPB-40DMX tas ur elurtaget för att undvika elskador!

- Totalt ansluten last för alla enheter som kopplas till Lampurtagen (3) får inte överstiga 4140 Watt (18 A).
- Se även till att elurtaget är skyddat av en säkring med rätt värde och att elsladden har en godkänd tvärsnittsarea.

### Montering

Enheten måste monteras av utbildad fackman.

- När enheten monteras på ett stativ skall monteringen ske så att god balans erhålls så att enheten inte välter eller blir ostadig.
- Max vikt för varje lampa (4 kg) och max last totalt (16 kg) får inte överskridas.

**VARNING**

Om enheten monteras hängande över personer måste den säkras med en kedja eller vajer som fäst runt enheten.

- Om ingen last, främst lampor är monterade på enheten kan lamphållarna användas för att säkra av enheten. Montera muttern till lamphållaren genom det övre monteringsfäste på enheten som sitter mitt på enheten. Spänn vajern så att max fallhöjd blir 20 cm.
- Under alla omständigheter skall lampor som monteras på enheten säkrar med en vajer runt enheten så att dessa inte kan falla mer än 20 cm om fästskruven skulle lossna.

## 4-Kanavainen DMX himmennin

Ole hyvä ja huomioi joka tapauksessa seuraavat turvallisuuteen liittyvät seikat ennen laitteen käyttöä. Laitteen toiminnasta saa lisätietoa tarvittaessa tämän laitteen muunkielisistä käyttöohjeista.

## Turvallisuudesta

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat direktiivit ja sille on myönnetty CE merkintä.

**VAROITUS** Tämä laite toimii vaarallisella 230 V~ jännitteellä. Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, jotka eivät ole ohjekirjan mukaisia. Jätä huoltotoimet valtuutetulle huoltoliikkeelle. Epäpätevä huolto ja käsittely saattavat aiheuttaa sähköiskun vaaran.

Seuraavat seikat ovat ensiarvoisen tärkeitä huomioida:

- Tämä laite on tarkoitettu vain sisäkäyttöön. Laite tulee suojata sateelta ja roiske vedeltä, ilman suurelta kosteudelta ja kuumuudelta (sallittu ulkoinen lämpötila on 0 – 40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Älä käytä laitetta ja irrota välittömästi virtajohto pistorasiasta, jos
  1. laitteessa tai virtajohdossa on havaittavissa vaurio,
  2. laitteen putoaminen tai vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion,
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä.

  Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Älä koskaan irrota verkkojohtoa siitä vetämällä, turvallinen irrotus tapahtuu vetämällä pistokkeesta.
- Käytä puhdistamiseen pelkkää kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty, tai laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.

Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, huolehdi, että se hävitetään asianmukaisesti jätteenkäsittelylaitoksessa.

Käytöstä poistettuja paristoja taikka ladattavia akkuja ei saa laittaa talousjätteiden joukkoon, ne tulee viedä niille tarkoitettuihin kontteihin keräilypisteissä.

### Kytkentä

Verkkovirtakytkennät saa tehdä vain siihen valtuutettu asennusliike maakohtaisia säädöksiä noudattaen.

**VAROITUS** Pistorasioissa saattaa olla vaarallinen jännite, vaikka ulostulojännite olisi alentunut (3). Ennen lamppujen kytkemistä tai työskentelyä niiden kanssa kytke DPB-40DMX aina pois 230 V~ verkkovirrasta!

- Laitteiden, jotka kytketään DPB-40DMX virransyöttöön (3), yhteinen teho ei saa ylittää 4140 W (18 A).
- Varmistu, että virransyötössä on laitteita suojaamassa oikean kokoinen sulake, joka vastaa käytettävää korkeaa tehoa. Samoin varmistu, että verkkokaapeleiden johtimet ovat tarpeeksi vahvat.

### Asennus

FIN

Laitteen tulee asentaa ammattimiehen toimesta turvallisuusvaatimukset huomioiden.

- Käytettäessä asennustelinettä (Stand) kiinnitä erityistä huomiota siihen, että vasen ja oikeapuoli ovat tasapainossa turvallisuuden takaamiseksi.
- Huomioi, että lampun paino ei saa ylittää 4 kiloa eikä niiden yhteispaino 16 kiloa.

**VAROITUS** Jos laite asennetaan yleisön yläpuolelle, tulee sen asennus varmistaa turvaköydellä, joka kierretään himmentimen kotelon ympäri.

- Turvaköysi voidaan kiinnittää himmentimen korvakkeeseen, ellei himmentimeen ole kytketty muuta kuormaa, kuten lamppua. Laita kiinnityskorvakkeen ruuvimutteri ylimpään kotelon kiinnitysaukkoon ja kiristä kiinnityskorvake himmentimen keskelle. Kiinnitä turvaköydet niin, että suurin pudotus laitteelle on 20 cm.
- Kaikki lamput, jotka kiinnitetty himmentimen koteloon on lisäksi varustettava turvaköydellä siltä varalta, että ruuvikiinnitys irtoaisi. Turvaköysi asennetaan himmentimen kotelon ympärille siten,että suurin pudotus on 20 cm.

MONACOR® INTERNATIONAL

Copyright© by MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Bremen, Germany. All rights reserved. A-0603.99.02.11.2006